

Beta

1898/K40



I ISTRUZIONI PER L'USO

EN INSTRUCTIONS FOR USE

F MODE D'EMPLOI

D GEBRAUCHSANWEISUNG

E INSTRUCCIONES

P INSTRUÇÕES DE USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ISTRUZIONI PER L'USO



VASCA MANUALE PER LA PULIZIA DI PEZZI MECCANICI A RICIRCOLO CON LIQUIDO E BATTERI 1898/K40

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI VASCA LAVAPEZZI

PRODOTTO DA:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB) ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.



ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LO STRUMENTO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

La vasca è destinata al seguente uso:

- Lavaggio componenti meccaniche da oli, grassi o idrocarburi con appositi liquidi in dotazione
- **Non sono consentite altre modalità d'uso**

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

-  Non collegare la vasca per lavaggio pezzi ad una tensione o frequenza diversa da quella indicata nella targhetta.
-  Non utilizzare la vasca per il lavaggio pezzi in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX) perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri o vapori.
-  Utilizzare la vasca per lavaggio pezzi esclusivamente in luoghi asciutti, sufficientemente luminosi e ben areati, lontano da fonti di calore e al riparo da possibili urti.

SICUREZZA DELLA VASCA PER LAVAGGIO PEZZI

-  Non versare solventi od altre sostanze chimiche, non idonee, nella vasca. Utilizzare solo ECO FLUID e ECO BACT.
-  Leggere attentamente le informazioni di sicurezza del liquido e attenersi a quanto indicato.
-  Non pulire la vasca per lavaggio pezzi con solventi o liquidi aggressivi che possono intaccare il display a cristalli liquidi.
-  Non utilizzare parti di ricambio non originali.
-  La manutenzione straordinaria della la vasca per lavaggio pezzi deve essere eseguita da parte di personale qualificato.
-  In caso di guasto al sistema di termoregolazione elettronica della vasca, verificare la temperatura del liquido prima di toccarlo: il liquido potrebbe essere surriscaldato.

ISTRUZIONI PER L'USO



INDICAZIONI PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione, avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni.
- Non manomettere o smontare le protezioni o rimuovere l'etichetta con i dati di targa.
- Indossare sempre occhiali protettivi per proteggere gli occhi da eventuali getti di liquido caldo.
- Controllare che l'isolamento del cavo di alimentazione sia integro
- Verificare che la presa di rete sia correttamente collegata a terra.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELLA VASCA LAVAPEZZI



La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	Indossare abbigliamento adeguato
	Indossare sempre occhiali protettivi per proteggere gli occhi da eventuali getti di liquido caldo.
	Utilizzare sempre guanti di protezione per agenti chimici durante l'utilizzo



Può essere necessario l'utilizzo di ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi, nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

DATI TECNICI

ALIMENTAZIONE	230 Vac 50 Hz
FUSIBILE	F8AL250V (x2)
ASSORBIMENTO MASSIMO ELETTRICO	1000 WATT
PESO A VUOTO	55 Kg
CAPACITA MASSIMA SERBATOIO	40 LITRI
TEMPERATURA DI RISCALDAMENTO LIQUIDO	38 °C
PORTATA DEL FLUIDO IN USCITA	5,5 LITRI/MINUTO
PRESSIONE	3 BAR
TEMPERATURA AMBIENTALE PER FUNZIONAMENTO E CONSERVAZIONE MACCHINA	DA 5 C° A 50 C°
LIVELLO DI RUMOROSITÀ	< 80 dB
VIBRAZIONI	< 2,5 m/s ²



- 1 ATTACCO RAPIDO PER EROGAZIONE FLUIDO
- 2 PULSANTE DI ACCENSIONE E SPEGNIMENTO EROGAZIONE FLUIDO
- 3 DISPLAY VISUALIZZAZIONE FUNZIONI
- 4 PULSANTE ACCENSIONE
- 5 RUBINETTO SELETTORE PER ATTACCO SINISTRO O DESTRO E PARZIALIZZATORE DI FLUSSO
- 6 RUOTE CON FRENO
- 7 PULSANTE MENU' CAMBIO LINGUA
- 8 SPIA ACCENSIONE, VERDE
- 9 SPIA POMPA, ARANCIONE
- 10 SPIA RESISTENZA, ROSSO

INSTALLAZIONE

Disporre la vasca in un posto di facile accesso per un utilizzo confortevole e bloccare le ruote premendo verso il basso la linguetta del freno posto sopra la ruota.



Non usare cavi di prolunga per l'alimentazione

- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete
- Tramite il tasto 7 selezionare la lingua desiderata e con tasto 4 dare conferma.
- Versare attraverso la griglia del piano di lavoro i liquidi ECO FLUID e ECO BACT (Fig. 1).

NOTA 1: Per il funzionamento della vasca devono essere presenti almeno 29 L di liquido nel serbatoio.

NOTA 2: La vasca può contenere al **MASSIMO 40 litri** di liquido. Se si supera questo limite appare un messaggio di errore sul display.

NOTA 3: ogni 20 litri di ECOFLUID versare un flacone di ECO BACT.

NOTA 4: Versare ECO FLUID CON ALMENO DUE PAUSE DI QUALCHE MINUTO ad ogni tanica per permettere lo scambio aria-liquido nel serbatoio.



Non diluire con acqua il detergente ECO FLUID, altrimenti la capacità di lavaggio potrebbe risultare compromessa.



Fig. 1

ISTRUZIONI PER L'USO



Al termine del versamento verificare sul Display che la dicitura "MANCA LIQUIDO" sia scomparsa e che appaia la dicitura "RISCALDAMENTO" con l'indicazione della temperatura rilevata.

Attendere alcune ore prima che il liquido raggiunga la temperatura predefinita (indicata in tabella dati tecnici) segnalata dallo spegnimento del led rosso.

La temperatura viene poi mantenuta tramite le funzioni elettroniche, finché la vasca rimane collegata all'alimentazione elettrica.

Una volta raggiunta la temperatura la vasca è pronta per essere utilizzata.

LIQUIDI

ECO FLUID è un detergente neutro a base acquosa con elevato potere sgrassante, studiato per la pulizia in sicurezza di tutti i particolari meccanici del settore delle autofficine. Pulisce a fondo in modo rapido tutti i componenti dell'auto, trovando pieno impiego ogni volta che si devono rimuovere oli, grassi e sporco ostinati. Non contiene solventi aromatici o clorurati e non intacca le guarnizioni, le gomme, le parti in plastica, le vernici, la fibra di carbonio, l'alluminio ed altre leghe.

ECO BACT soluzione contenente batteri in grado di attuare il cosiddetto biorisanamento, convertendo gli idrocarburi in sostanze naturali come anidride carbonica e acqua.

INDICAZIONI DISPLAY



Fig. 2

USO

- Sistemare le parti da pulire sulla griglia di sostegno d'acciaio.

⚠ Non superare i 15 Kg di peso sulla griglia.

- Innestare il tubo munito di pennello in uno dei due raccordi ad innesto rapido presenti nella vasca
- Girare il rubinetto nella posizione relativa al lato in cui si vuole utilizzare il pennello. (Fig. 3)



Fig. 3

ISTRUZIONI PER L'USO



- Premere il pulsante VERDE di comando per azionare la pompa ed ottenere la fuoriuscita del liquido



- Per evitare la fuoriuscita accidentale di liquido assicurarsi che il pennello sia posto all'interno della vasca.

NOTA 5: Ad ogni lavaggio sul display in basso a sinistra verrà visualizzato il contatore dei cicli eseguiti (Fig. 2)

- Lavare il componente da pulire con il pennello ed il detergente erogato dallo stesso.
- Premere il pulsante ROSSO per interrompere l'erogazione del detergente.
- A termine lavaggio, lasciare scolare il pezzo sulla griglia
- Quando sul display apparirà la scritta "MANCA LIQUIDO" versare MASSIMO 20 litri di ECOFLUID (1 TANICA) nella vasca e successivamente un flacone di ECO BACT attraverso la griglia del piano di lavoro.
- Versare il liquido CON ALMENO DUE PAUSE DI QUALCHE MINUTO per permettere lo scambio aria-liquido nel serbatoio.



In caso di sversamento del liquido recuperarlo con appositi tamponi.

MANUTENZIONE

Ogni tipo di intervento di manutenzione deve essere eseguito da personale specializzato. Per gli interventi di riparazione potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.p.A.

Le operazioni di manutenzione che seguono devono essere eseguite con la vasca staccata dall'alimentazione. Si raccomanda di indossare dispositivi di protezione



individuale e di attenersi alla normativa vigente in materia di igiene e sicurezza del lavoro

Per pulire l'esterno della vasca di lavaggio usare prodotti non aggressivi ed abrasivi quali ad esempio i saponi neutri o agenti di pulizia in superficie. NON USARE SOLVENTI, possono danneggiare la vernice.

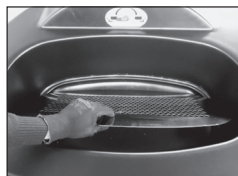
Per consentire alla vasca di funzionare correttamente e di mantenere a lungo la sua affidabilità, è di fondamentale importanza la pulizia del filtro di scarico e la pulizia del serbatoio:

Pulizia filtro di scarico

Verificare spesso, in modo visivo, se il filtro allo scarico è sporco. La sua pulizia garantisce un buon funzionamento evitando l'otturazione dello scarico e un eccessivo inquinamento di parti solide (ad esempio sabbia) nel serbatoio principale.

Per la pulizia del filtro procedere come segue:

- 1) Estrarre la griglia dalla vasca.



ISTRUZIONI PER L'USO



- 2) Sollevare il filtro in metallo e rimuovere lo sporco secondo le normative locali vigenti



- 3) Riposizionare il filtro. Qualora il filtro fosse danneggiato è possibile sostituirlo ordinando il ricambio "Filtro di scarico per VASCA BETA" con codice 018980403.

Pulizia del serbatoio e del filtro di carico

La pulizia dovrà essere effettuata quando comparirà sullo schermo la scritta "LAVARE SERBATOIO", ogni 500 cicli di lavoro, nel modo seguente:

- 1- Svuotare il serbatoio fino a quando la vasca indica "MANCA LIQUIDO" usando il pennello in dotazione. Raccogliere il liquido inserendo il pennello in una tanica vuota. Il liquido recuperato verrà poi riutilizzato.



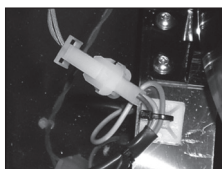
- 2- Spegner la macchina e scollegarla dall'alimentazione elettrica.

- 3- Aprire il pannello posteriore rimuovendo le 4 viti.



ATTENZIONE alle superfici calde

- 4- Scollegare il connettore della resistenza



e del sensore di temperatura



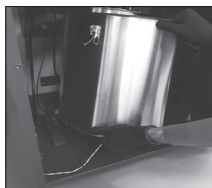
5- Sganciare le 4 chiusure rapide del serbatoio.



6- Svitare le 4 viti che tengono in posizione i piedi del serbatoio



7- Sfilare il serbatoio girandolo in senso antiorario e rimuovere dall'interno del serbatoio il liquido rimanente e ogni traccia di sporco, che dovranno essere smaltiti secondo le normative locali vigenti.



 **ATTENZIONE** all'interno del serbatoio è presente una quantità residua di circa 28 litri di fluido detergente



ISTRUZIONI PER L'USO



- 8- Pulire il filtro del pescante svitando la parte in plastica per rimuoverlo.
I residui di sporco dovranno essere smaltiti secondo le normative locali vigenti.



- 9- Riposizionare il serbatoio all'interno della vasca e rimontare il coperchio facendo attenzione a posizionare bene la guarnizione.
Avvitare le 4 viti che mantengono in posizione i piedi del serbatoio.
Serrare le chiusure rapide per fissare il coperchio al serbatoio.

- 10- Ricollegare il connettore della resistenza e la sonda di temperatura.



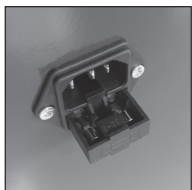
- 11- Rimontare il pannello posteriore e procedere al riempimento della vasca riutilizzando il liquido pulito.
12- Per togliere la scritta "LAVARE SERBATOIO" è necessario premere contemporaneamente i due tasti a sinistra (tasti 4 e 7).

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Di seguito vengono elencate alcune anomalie e la relativa risoluzione.

1) La vasca non si accende.

- Controllare la presenza dell'alimentazione di rete.
- Controllare lo stato dei fusibili (vedere tabella DATI TECNICI per le caratteristiche) posti sotto alla presa del cavo di alimentazione. Estrarre l'alloggiamento come da figura sottostante



Se questi controlli non hanno dato nessun risultato contattare il rivenditore.

2) Il liquido rimane troppo freddo.

- Controllare la presenza dell'alimentazione di rete.
- Verificare che il livello del liquido sia sufficiente. A questo scopo è previsto un segnale acustico e visivo (MANCA LIQUIDO) che indicano quando il livello è troppo basso.

Se questi controlli non hanno dato nessun risultato e se il liquido continua a rimanere freddo contattare il rivenditore.

3) Il liquido si scalda troppo (temperatura superiore ai 48 gradi)

- Spegnerne l'apparecchio e avvertire il rivenditore.

4) Diminuzione o assenza di flusso del liquido.

- Verificare che il rubinetto, del raccordo ad attacco rapido utilizzato, sia aperto;
- Pulire il filtro di pescaggio posto nel serbatoio.

5) Il liquido non defluisce rapidamente dalla vasca di lavaggio.

- Il filtro di scarico è intasato. Seguire la procedura di pulizia descritta al punto 7.1.

6) Pompa d'aspirazione non funzionante:

- Controllare la presenza dell'alimentazione di rete;

Se questi controlli non hanno dato nessun risultato contattare il rivenditore.

7) Il liquido diventa scuro.

- La presenza di oli e grassi rende sempre il liquido più scuro.

8) Il suolo è stato macchiato di liquido.

- Rimuovere immediatamente il liquido dal suolo, verificare la causa della perdita.

9) L'effetto detergente diminuisce.

- Normalmente il liquido mantiene a lungo il suo effetto detergente anche quando diventa più scuro.

Se si dovesse constatare comunque una diminuzione del potere detergente del prodotto è opportuno cambiare il liquido.

SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.

L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:

- Consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici.
- Riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
- Nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.

Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.

Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.



Questa attrezzatura è fabbricata e collaudata secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea. E' coperta da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale. Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e a rotture causate da colpi e/o cadute.

La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando la vasca lavapezzi viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti alle seguenti Direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Direttiva Bassa Tensione (L.V.D) 2014/35/UE;
- Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (Ro.H.S.) 2011/65/UE;

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

MANUAL TANK FOR RECIRCULATING CLEANING OF MECHANICAL PARTS WITH FLUID AND BACTERIA 1898/K40

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR PART CLEANING TANK

MANUFACTURED BY:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB) ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.



CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE TANK. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

The tank can be used for the following purpose:

- Cleaning oil, grease or hydrocarbons off mechanical parts by means of special fluids supplied with it.
- **The tank must not be used for any other purposes**

WORK AREA SAFETY

-  Do not connect the part cleaning tank to any voltage or frequency other than those stated in the nameplate.
-  Do not operate the part cleaning tank in environments containing potentially explosive atmospheres (ATEX), because sparks may be generated which can ignite the dust or fumes.
-  Operate the part cleaning tank in a dry, well-lit, well-ventilated place, away from heat sources and possible impacts.

PART CLEANING TANK SAFETY

-  Do not pour any solvents or other unsuitable chemicals into the tank. Use only ECO FLUID and ECO BACT.
-  Carefully read the safety information about the fluid and follow the instructions.
-  Do not clean the part cleaning tank with any solvents or aggressive fluids that may corrode the liquid crystal display.
-  Use original spare parts only.
-  Any extraordinary maintenance jobs required for the part cleaning tank must be carried out by trained personnel.
-  In case of failure of the electronic tank thermoregulation system, check the temperature of the fluid before touching it: the fluid may be overheated.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing.
- Do not force or remove the guards; do not remove the label with the nameplate data.
- Always wear safety goggles to protect your eyes from any jets of hot fluid.
- Check that the insulation of the power supply cord has not been damaged.
- Check that the mains socket is correctly grounded.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING PART CLEANING TANK

 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	Wear suitable clothing
	Always wear safety goggles to protect your eyes from any jets of hot fluid
	Always wear protective gloves against physical agents

 Additional personal protective equipment may be required depending on the values found in the environmental hygiene/risk analysis if the values exceed the limits under current regulations.

TECHNICAL DATA

POWER SUPPLY	230 Vac 50 Hz
FUSE	F8AL250V (x2)
MAXIMUM POWER ABSORPTION	1000 W
EMPTY WEIGHT	55 kg
MAXIMUM TANK CAPACITY	40 l
FLUID HEATING TEMPERATURE	38 °C
OUTGOING FLUID FLOW RATE	5.5 l/min.
PRESSURE	3 bars
AMBIENT TEMPERATURE FOR MACHINE OPERATION AND STORAGE	5 °C ÷ 50 °C
NOISE LEVEL	<80 dB
VIBRATIONS	<2.5 m/s ²

INSTRUCTIONS FOR USE

EN



- 1 QUICK COUPLER FOR FLUID SUPPLY
- 2 ON/OFF SWITCH FOR FLUID SUPPLY
- 3 FUNCTIONS DISPLAY
- 4 ON/OFF SWITCH
- 5 SELECTOR COCK FOR LEFT OR RIGHT COUPLER AND FLOW CHOKE
- 6 BRAKED CASTORS
- 7 CHANGE LANGUAGE MENU BUTTON
- 8 ON/OFF LIGHT, GREEN
- 9 PUMP LIGHT, ORANGE
- 10 RESISTOR LIGHT, RED

INSTALLATION

Place the tank in an easily accessible place for comfortable use and lock the castors by pulling down the brake tang on the castor.



Do not use any extension cables for power supply

- Connect the power supply cord to a mains socket.
- Press key 7 to select the required language and key 4 to confirm selection.
- Pour ECO FLUID and ECO BACT through the worktop grid (Fig. 1).

NB 1: The tank requires at least 29 l of fluid in the reservoir to operate.

NB 2: The tank has a **MAXIMUM capacity of 40 litres of fluid**. If this limit is exceeded, an error message will be displayed.

NB 3: Pour a bottle of ECO BACT every 20 litres of ECO FLUID.

NB 4: Pour ECO FLUID into each can WITH AT LEAST TWO PAUSES OF A FEW MINUTES to enable air/fluid exchange in the reservoir.



Do not dilute the ECO FLUID detergent in water; otherwise, the washing capacity might be affected.



Fig. 1

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

After pouring the fluid, check on the display that the words "FLUID MISSING" have disappeared and that the word "HEATING" appears together with the measured temperature.

Wait a few hours for the fluid to reach the default temperature (as shown in the Technical Data table); the red LED will then go out.

The temperature will be kept through the electronic functions, as long as the tank is connected to the power supply.

When the default temperature is reached, the tank will be ready for use.

FLUIDS

ECO FLUID is a neutral water-based detergent with high degreasing power, designed to safely clean all mechanical parts in the garage industry. It thoroughly and quickly cleans all car parts, and can be used whenever oil, grease and heavy dirt need to be removed. It is free from aromatic or chlorinated solvents and does not corrode gaskets, rubber, plastic, paint, carbon fibre, aluminium or any other alloys.

ECO BACT is a solution containing bacteria which perform so-called bioremediation, by converting hydrocarbons into natural substances, including carbon dioxide and water.

DISPLAYED MESSAGES



Fig. 2

USE

- Place the parts to clean on the steel supporting grid.

⚠ Do not exceed 15 kg of weight on the grid.

- Fit the hose with brush into either quick coupler in the tank.
- Turn the cock into such a position as to match the required side of the brush. (Fig. 3)



Fig. 3

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

- Press the GREEN control button to operate the pump and let the fluid out.



- To prevent fluid from being accidentally discharged, make sure that the brush is inside the tank.

NB 5: Whenever a cleaning cycle is performed, the display will show the cycle counter on the left bottom side (Fig. 2).

- Clean the part with the brush and detergent dispensed by the brush.
- Press the RED button to stop the detergent from being supplied.
- When the cleaning cycle has been completed, leave the part to drain on the grid.
- When the words "FLUID MISSING" are displayed, pour a MAXIMUM of 20 litres of ECO FLUID (1 CAN) into the tank; then pour a bottle of ECO BACT through the worktop grid.
- Pour the fluid WITH AT LEAST TWO PAUSES OF A FEW MINUTES to enable air/fluid exchange in the tank.



If some fluid should spill, collect it by means of pads.

MAINTENANCE

Any maintenance job must be carried out by trained personnel.

For repair jobs, you can contact Beta Utensili S.p.A.'s repair centre.

The tank must be disconnected from the power supply before the maintenance jobs below are performed. Wear personal protective equipment and comply with current provisions concerning hygiene and safety in the workplace.



To clean the exterior of the tank, use nonaggressive, nonabrasive products, e.g. neutral soap or surface cleaning agents. DO NOT USE ANY SOLVENTS, as these may damage the paint.

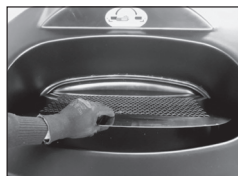
For the tank to operate correctly and maintain reliability, it is crucially important to clean both the discharge filter and the reservoir:

Cleaning discharge filter

Often visually check if the filter outlet is dirty. Cleaning the discharge filter ensures proper operation, preventing the outlet from being clogged and an excessive amount of solid parts (e.g. sand) from accumulating in the main reservoir.

Clean the filter as follows:

- 1) Take the grid out of the tank.



INSTRUCTIONS FOR USE

EN

- 2) Lift the metal filter and remove dirt in accordance with current local provisions.



- 3) Replace the filter. If the filter is damaged, it can be replaced by ordering the spare part "Discharge filter for BETA TANK" (item n°. 018980403).

Cleaning reservoir and charge filter

The reservoir must be cleaned when the words "CLEAN RESERVOIR" are displayed, every 500 working cycles, as follows:

- 1- Empty the reservoir using the supplied brush, until the words "FLUID MISSING" are displayed. Collect the fluid by inserting the brush into an empty can. The fluid thus collected will then be reused.

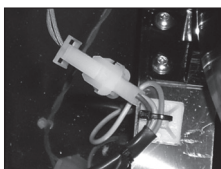


- 2- Turn off the machine and disconnect it from the power supply.
- 3- Open the rear panel by removing the 4 screws.



BEWARE of hot surfaces

- 4- Disconnect the connector of the resistor



INSTRUCTIONS FOR USE

EN

and the temperature probe.



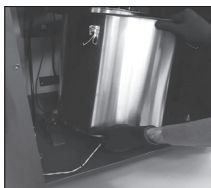
5- Release the 4 quick opening closures of the reservoir.



6- Unscrew the 4 screws holding the feet of the reservoir in place.



7- Pull out the reservoir by turning it anticlockwise, and remove the remaining fluid as well as any traces of dirt, which must be disposed of in accordance with current local provisions.



⚠ CAUTION! The reservoir contains a residual amount of approximately 28 litres of detergent fluid.



INSTRUCTIONS FOR USE

EN

- 8- Clean the plummet filter by unscrewing the plastic part to remove it.
The dirt residues must be disposed of in accordance with current local provisions.



- 9- Replace the reservoir into the tank, and put on the lid, being careful to place the gasket correctly.
Screw the 4 screws holding the feet of the reservoir in place.
Tighten the quick opening closures, to fix the lid to the reservoir.

- 10- Reconnect both the connector of the resistor and the temperature probe.



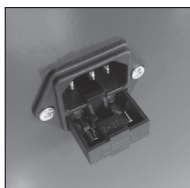
- 11- Replace the rear panel and fill the tank by reusing the clean fluid.
12- To remove the words "CLEAN RESERVOIR", press the two keys on the left (keys 4 and 7) simultaneously.

TROUBLESHOOTING

Below is a list of defects and remedies.

1) Tank will not turn on.

- Check that the mains power supply is available.
- Check the condition of the fuses (see TECHNICAL DATA table for specifications) under the socket of the power cord. Pull out the housing (see figure below).



If these checks do not allow the defect to be removed, contact your dealer.

2) Fluid remains too cold.

- Check that the mains power supply is available.
- Check that the fluid level is adequate. For this purpose, an audible and visual signal (FLUID MISSING) indicates that the level is too low.

If these checks do not allow the defect to be removed and if the fluid remains cold, contact your dealer.

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

3) Fluid is overheated (temperature exceeds 48 °C)

- Turn the tank off and contact your dealer.

4) Reduced or no fluid flow.

- Check that the cock of the fitting and quick coupler used is open;
- Clean the plummet filter in the reservoir.

5) Fluid will not quickly flow away from cleaning tank.

- The discharge filter is clogged. Follow the cleaning procedure described in section 7.1.

6) Suction pump will not work.

- Check that the mains powers supply is available.

If these checks do not allow the defect to be removed, contact your dealer.

7) Fluid is dark.

- Oil and grease always make the fluid darker.

8) Ground is stained with fluid.

- Remove the fluid from the ground immediately, and check the cause of the leak.

9) Reduced detergent effect.

- The fluid usually maintains its detergent effect for a long time, even when it gets darker.

If the product shows reduced detergent power anyway, the fluid should be changed.

DISPOSAL

The crossed-out wheelie bin symbol on the equipment or packaging means that the product should be collected separately from other types of urban waste at the end of its useful life.

Any user who is going to dispose of the equipment can:

- deliver it to a collection facility for electronic or electrotechnical equipment;
- return it to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment;
- in case of a product for professional use only, contact the manufacturer, which will arrange for the product to be properly disposed of.

Proper disposal of this product allows the raw materials contained in it to be reused and prevents damage to the environment or human health.

Illegal disposal of this product is a violation of the provision concerning the disposal of hazardous waste and will give way to the application of such fines as provided under current regulations.



WARRANTY

This equipment is manufactured and tested in accordance with current EU regulations. It is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects, by fixing or replacing the defective pieces at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls.

In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, when the tank is forced or sent to the customer service in pieces.

INSTRUCTIONS FOR USE



This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

DECLARATION OF CONFORMITY EU

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of the following Directives:

- Machine Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30/EU;
- Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU;
- Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS) 2011/65/EU.

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALY

MODE D'EMPLOI

F

MODE D'EMPLOI ET INSTRUCTIONS POUR LA CUVE DE LAVAGE DES PIÈCES 1898/K40

FABRIQUÉE PAR :
BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.



ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER LA CUVE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'USAGE

La cuve est destinée à l'usage suivant:

- Lavage des composants mécaniques pour éliminer les huiles, les graisses ou les hydrocarbures à l'aide de liquides spéciaux fournis.
- Aucune autre modalité d'utilisation n'est autorisée.

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

- Ne pas brancher la cuve de lavage des pièces à une tension ou une fréquence différente de celle indiquée sur la plaque.
- Ne pas utiliser la cuve de lavage des pièces dans des milieux contenant des atmosphères potentiellement explosives (ATEX) car des étincelles peuvent se produire et incendier les poussières ou les vapeurs.
- Utiliser la cuve de lavage des pièces exclusivement dans des endroits secs, suffisamment lumineux et bien aérés, loin des sources de chaleur et à l'abri d'éventuels heurts.

SECURITÉ DE LA CUVE DE LAVAGE DES PIÈCES

- Ne pas verser des solvants ou autres substances chimiques inappropriées dans la cuve. Utiliser uniquement ECO FLUID et ECO BACT.
- Lire attentivement les informations de sécurité du liquide et suivre les indications.
- Ne pas nettoyer la cuve de lavage des pièces avec des solvants ou des liquides agressifs susceptibles d'abîmer l'écran d'affichage à cristaux liquides.
- Ne pas utiliser de pièces de rechange non originales.
- Le gros entretien de la cuve de lavage des pièces doit être effectué par un personnel qualifié.
- En cas de dommage au système de régulation thermique électronique de la cuve, vérifier la température du liquide avant de le toucher car il pourrait être surchauffé.

MODE D'EMPLOI

F

INDICATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention est recommandée ainsi qu'une concentration extrême sur ses propres actions.
- Ne pas altérer ou démonter les protections ou enlever l'étiquette reportant les données de la plaque.
- Porter systématiquement les lunettes pour protéger les yeux contre les éventuelles projections de liquide chaud.
- Contrôler que l'isolation du câble d'alimentation soit intacte.
- Vérifier que la prise du réseau soit correctement reliée à la terre.

EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS PENDANT L'UTILISATION DE LA CUVE DE LAVAGE DES PIÈCES

 Le non-respect des indications suivantes peut entraîner des lésions physiques et/ou des pathologies.

	Porter des vêtements appropriés.
	Porter systématiquement les lunettes pour protéger les yeux contre les éventuelles projections de liquide chaud.
	Utiliser systématiquement des gants de protection contre les agents chimiques pendant l'utilisation.

 Il peut être nécessaire d'utiliser d'autres équipements de protection individuelle à porter en fonction des valeurs relevées lors de l'analyse sur l'hygiène environnementale/des risques, si les valeurs dépassent les limites prévues par les réglementations en vigueur.

DONNÉES TECHNIQUES

ALIMENTATION	230 Vac 50 Hz
FUSIBLE	F8AL250V (x2)
ABSORPTION ÉLECTRIQUE MAXIMALE	1000 WATT
POIDS À VIDE	55 Kg
CAPACITÉ MAXIMALE DU RÉSERVOIR	40 LITRES
TEMPÉRATURE DE RÉCHAUFFEMENT DU LIQUIDE	38 °C
DÉBIT DU FLUIDE EN SORTIE	5,5 LITRES/MINUTE
PRESSION	3 BAR
TEMPÉRATURE AMBIANTE POUR FONCTIONNEMENT ET CONSERVATION DE L'APPAREIL	DE 5 C° A 50 C°
NIVEAU DE BRUIT	< 80 dB
VIBRATIONS	< 2,5 m/s ²



- 1 COUPLEUR RAPIDE POUR DISTRIBUTION DU FLUIDE
- 2 TOUCHE DE MISE EN MARCHÉ ET D'ARRÊT DE DISTRIBUTION DU FLUIDE
- 3 ÉCRAN D'AFFICHAGE DES FONCTIONS
- 4 TOUCHE DE MISE EN MARCHÉ
- 5 ROBINET SÉLECTEUR POUR COUPLEUR GAUCHE OU DROITE ET RÉDUCTEUR DE FLUX
- 6 ROUES AVEC FREIN
- 7 TOUCHE MENU CHANGEMENT DE LANGUE
- 8 VOYANT LUMINEUX DE MISE EN MARCHÉ, VERT
- 9 VOYANT LUMINEUX POMPE, ORANGE
- 10 VOYANT LUMINEUX DE RÉSISTANCE, ROUGE

INSTALLATION

Installer la cuve dans un endroit facilement accessible pour une utilisation confortable et bloquer les roues en poussant la languette du frein situé au-dessus de la roue.



Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour l'alimentation.

- Brancher le câble d'alimentation à une prise de courant.
- À l'aide de la touche 7, sélectionner la langue souhaitée et confirmer par la touche 4.
- À travers la grille du plan de travail, verser les liquides ECO FLUID et ECO BACT (Fig. 1).

NOTE 1 : Pour le bon fonctionnement de la cuve, le réservoir doit contenir au moins 29 litres de liquide.

NOTE 2 : La cuve peut contenir au MAXIMUM 40 litres de liquide. Au-delà de cette limite s'affiche un message d'erreur sur l'écran.

NOTE 3 : Tous les 20 litres d'ECOFLUID, verser un flacon d'ECO BACT.

NOTE 4 : Verser ECO FLUID AVEC AU MOINS DEUX PAUSES DE QUELQUES MINUTES entre chaque bidon pour permettre l'échange air-liquide dans le réservoir.



Ne pas diluer le nettoyant ECO FLUID avec de l'eau pour éviter de compromettre la capacité de lavage.



Fig. 1

MODE D'EMPLOI

F

Une fois le versement effectué, vérifier que l'écran n'affiche plus le message "ABSENCE DE LIQUIDE" et que le message "RÉCHAUFFEMENT" apparaisse avec l'indication de la température relevée.

Attendre quelques heures avant que le liquide n'atteigne la température prédéfinie (indiquée dans la grille des données techniques) signalée par l'extinction du voyant rouge.

La température est ensuite maintenue grâce aux fonctions électroniques tant que la cuve reste branchée au courant électrique.

Une fois que la température est atteinte, la cuve est prête à l'emploi.

LIQUIDES

ECO FLUID est un nettoyant neutre à base d'eau à haut pouvoir dégraissant, étudié pour le nettoyage en toute sécurité de toutes les pièces mécaniques du secteur des ateliers mécaniques. Nettoie à fond et rapidement tous les composants de l'automobile, idéal pour éliminer les huiles, les graisses et la saleté obstinée. Ne contient pas de solvants aromatiques ou chlorurés et n'abîme pas les joints, les pneumatiques, les pièces en plastique, les vernis, les fibres de carbone, l'aluminium et autres alliages.

ECO BACT solution contenant des bactéries en mesure d'effectuer la bioremédiation en convertissant les hydrocarbures en substances naturelles comme le dioxyde de carbone et l'eau.

INDICATIONS ÉCRAN D'AFFICHAGE



Fig. 2

USAGE

- Installer les pièces à nettoyer sur la grille de soutien en acier.

⚠ Ne pas dépasser le poids de 15 kg sur la grille.

- Fixer le tube muni de pinceau dans l'un des deux raccords à coupleur rapide présents dans la cuve.
- Tourner le robinet dans la position correspondant au côté d'utilisation du pinceau. (Fig. 3)



Fig. 3

MODE D'EMPLOI

F

- Appuyer sur la touche VERTE de commande pour actionner la pompe et obtenir la sortie du liquide



- Afin d'éviter la fuite accidentelle de liquide, s'assurer que le pinceau soit placé dans la cuve.

NOTE 5: À chaque lavage, l'écran affichera en bas à gauche le compte des cycles effectués. (Fig. 2)

- Laver la pièce à nettoyer à l'aide du pinceau et du nettoyant distribué par le pinceau.
- Appuyer sur la touche ROUGE pour interrompre la distribution du nettoyant.
- À la fin du lavage, laisser égoutter la pièce sur la grille.
- Lorsque l'écran affichera l'inscription "ABSENCE DE LIQUIDE", verser au MAXIMUM 20 litres d'ECOFLUID (1 BIDON) dans la cuve, puis un flacon d'ECO BACT à travers la grille du plan de travail.
- Verser le liquide avec AU MOINS DEUX PAUSES DE QUELQUES MINUTES pour permettre l'échange air-liquide dans le réservoir.

⚠ En cas de déversement du liquide, le récupérer à l'aide des tampons prévus à cet effet.

MAINTENANCE

Toute intervention de maintenance doit être effectuée par un personnel spécialisé.

Pour les interventions de réparation, s'adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A.

Les opérations de maintenance indiquées ci-après doivent être effectuées après avoir débranché l'appareil de l'électricité. Il est recommandé de porter les équipements de protection individuelle et de respecter la réglementation en vigueur en matière d'hygiène

⚠ et de sécurité du travail.

Pour nettoyer les parties extérieures de la cuve de lavage, utiliser des produits non agressifs, comme par exemple les savons neutres ou les agents de nettoyage en surface. **NE PAS UTILISER DE SOLVANTS**, susceptibles d'abîmer le vernis.

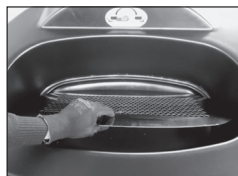
Pour permettre le bon fonctionnement de la cuve et de maintenir sa fiabilité à long terme, il est essentiel d'assurer en permanence la propreté du filtre de vidange et du réservoir :

Nettoyage du filtre de vidange

Effectuer régulièrement un contrôle visuel du filtre de vidange. Sa propreté garantit son bon fonctionnement et évite l'obstruction de l'écoulement et une contamination excessive causée par les parties solides (par exemple le sable) dans le réservoir principal.

Pour nettoyer le filtre, procéder de la façon suivante :

- 1) Extraire la grille de la cuve.



- 2) Soulever le filtre en métal et éliminer la saleté selon les réglementations locales en vigueur.



- 3) Remplacer le filtre. En cas d'endommagement du filtre, il est possible de le remplacer en commandant la pièce de rechange "Filtre de vidange pour CUVE BETA", code 018980403.

Nettoyage du réservoir et du filtre de charge

Le nettoyage doit être effectué lorsque l'écran affiche le message "LAVER LE RÉSERVOIR", tous les 500 cycles de travail, de la façon suivante :

- 1- Vider le réservoir lorsque la cuve indique "ABSENCE DE LIQUIDE" en utilisant le pinceau fourni. Collecter le liquide en introduisant le pinceau dans un bidon vide. Le liquide récupéré sera ensuite réutilisé.

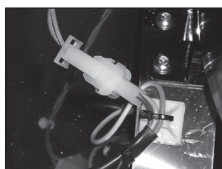


- 2- Arrêter la machine et la débrancher du courant électrique.
3- Ouvrir le panneau arrière en enlevant les 4 vis.



ATTENTION aux surfaces chaudes

- 4- Débrancher le connecteur de la résistance



et du capteur de température.



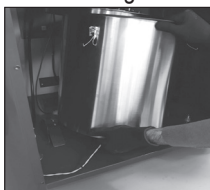
5- Décrocher les 4 fermetures rapides du réservoir.



6- Dévisser les 4 vis qui tiennent les pieds du réservoir en position.



7- Retirer le réservoir en le faisant tourner dans le sens antihoraire et vider le réservoir du résidu de liquide et de toute trace de souillure qui devront être écoulés dans le respect des réglementations locales en vigueur.



⚠ ATTENTION Le réservoir contient une quantité résiduelle d'environ 28 litres de liquide de nettoyage.



MODE D'EMPLOI

F

8- Nettoyer le filtre du flotteur en dévissant la partie en plastique pour l'extraire.

Les résidus de saleté devront être écoulés dans le respect des réglementations locales en vigueur.



9- Repositionner le réservoir dans la cuve et remonter le couvercle en faisant attention à bien placer le joint.

Visser les 4 vis qui maintiennent les pieds du réservoir en place.

Serrer les fermetures rapides pour fixer le couvercle au réservoir.

10- Rebrancher le connecteur de la résistance et la sonde de température.



11- Remonter le panneau arrière et procéder au remplissage de la cuve en réutilisant le liquide propre.

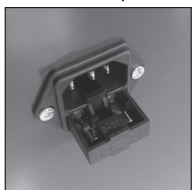
12- Pour faire disparaître le message "LAVÉ LE RÉSERVOIR", appuyer simultanément sur les deux touches à gauche (touches 4 et 7).

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Ci-après sont listées certaines anomalies et la solution proposée.

1) La cuve ne se met pas en marche.

- Contrôler la présence de courant électrique.
- Contrôler l'état des fusibles (consulter la grille des DONNÉES TECHNIQUES pour les caractéristiques) situés sous la prise de courant électrique. Extraire le compartiment conformément à la figure ci-dessous.



Si ces contrôles ne donnent pas de résultats, contacter le revendeur.

2) Le liquide reste trop froid.

- Contrôler la présence de courant électrique.
- Vérifier que le niveau du liquide soit suffisant. Un signal acoustique et visuel est prévu (ABSENCE DE LIQUIDE) qui indique quand le niveau est trop bas.

Si ces contrôles ne donnent aucun résultat et si le liquide reste froid, contacter le revendeur.

- 3) Le liquide devient trop chaud (température supérieure à 48 degrés).
 - Arrêter l'appareil et avertir le revendeur.
- 4) Baisse ou absence de flux du liquide.
 - Vérifier que le robinet du coupleur rapide utilisé soit ouvert ;
 - Nettoyer le filtre du flotteur situé dans le réservoir.
- 5) Le liquide ne s'écoule pas rapidement de la cuve de lavage.
 - Le filtre de vidange est obstrué. Suivre la procédure de nettoyage décrite au point 7.1.
- 6) Dysfonctionnement de la pompe d'aspiration :
 - Contrôler la présence de courant électrique.Si ces contrôles ne donnent pas de résultats, contacter le revendeur.
- 7) Le liquide devient foncé.
 - Le liquide est plus foncé en présence d'huiles et de graisses.
- 8) Le sol est taché de liquide.
 - Éliminer immédiatement le liquide du sol, vérifier la raison de la fuite.
- 9) L'effet nettoyant diminue.
 - Habituellement, le liquide maintient longtemps son effet nettoyant, même lorsqu'il devient plus foncé.En cas d'affaiblissement du pouvoir nettoyant du produit, il est opportun de remplacer le liquide.

ÉCOULEMENT

Le symbole du bac barré reporté sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, doit être écoulé séparément des autres déchets urbains.

L'utilisateur qui doit écouler cet instrument peut :

- le remettre à un centre de collecte de déchets électroniques ou électrotechniques ;
- le retourner au vendeur au moment de l'achat d'un instrument équivalent ;
- en cas de produit à usage professionnel exclusif, contacter le producteur qui devra disposer d'une procédure pour l'écoulement correct.

L'écoulement correct de ce produit permet la réutilisation des matières premières qui le composent et évite les dommages à l'environnement et à la santé humaine.

L'écoulement illégal du produit représente une violation de la norme sur l'écoulement des déchets dangereux et comporte l'application des sanctions prévues.



GARANTIE

Cet appareil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de

l'appareil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes.

La garantie déchoit en cas de modifications apportées, d'interventions sur l'instrument, d'envoi à l'assistance de l'instrument démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous déclarons sous notre responsabilité que le produit est conforme à toutes les dispositions pertinentes aux Directives :

- Directive Machines 2006/42/CE ;
- Directive Compatibilité Électromagnétique (E.M.C.) 2014/30/UE ;
- Directive Basse Tension (L.V.D.) 2014/35/UE ;
- Directive sur la restriction de l'emploi de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIE

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

GEBRAUCHSANWEISUNG TEILEREINIGUNGSWANNE 1898/K40

HERGESTELLT VON:
BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Originalsprache dieses Dokuments ist ITALIENISCH.

ACHTUNG



ES IST WICHTIG, DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DEM GEBRAUCH DER WANNE VOLLSTÄNDIG ZU LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal überreichen.

GEBRAUCHSZWECK

Die Wanne ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:

- Reinigung von mechanischen Bauteilen und Entfernen von Ölen, Fetten oder Kohlenwasserstoffen mit den eigens mitgelieferten Flüssigkeiten.
- **Unzulässig sind alle anderen Anwendungen und Gebrauchsmodi.**

SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

-  Die Teilereinigungswanne nicht an eine andere Spannung oder Frequenz, wie sie im Typenschild angegeben sind, anschließen.
-  Die Teilereinigungswanne nicht in potentiell explosionsfähigen Umgebungen (ATEX) verwenden, da sich Funken entwickeln können, die in der Lage sind, Staub oder Dämpfe zu entzünden.
-  Die Teilereinigungswanne ausschließlich an trockenen, ausreichend hellen und gut belüfteten Räumen, entfernt von Wärmequellen und geschützt gegen mögliche Stöße, verwenden.

SICHERHEIT DER TEILEREINIGUNGSWANNE

-  Keine Lösungsmittel oder anderen chemischen nicht geeigneten Substanzen in die Wanne geben. Nur ECO FLUID und ECO BACT verwenden.
-  Die Sicherheitsinformationen zur Flüssigkeit sorgfältig lesen und sich an die Anleitungen halten.
-  Die Teilereinigungswanne nicht mit Lösungsmitteln oder aggressiven Flüssigkeiten reinigen, die das Flüssigkristalldisplay beschädigen können.
-  Keine Nichtoriginalersatzteile verwenden.
-  Die außerordentliche Wartung der Teilereinigungswanne muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
-  Im Falle einer Fehlfunktion der elektronischen Thermoregelung der Wanne die Flüssigkeitstemperatur überprüfen, bevor Sie sie berühren: Die Flüssigkeit könnte überhitzt sein.

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

- Es ist höchste Vorsicht und Konzentration bei der Arbeit geboten.
- Die Schutzvorrichtungen oder das Etikett mit den Typenschilddaten nicht beschädigen oder entfernen.
- Zum Schutz der Augen vor eventuellen Spritzern der warmen Flüssigkeit stets eine Schutzbrille tragen.
- Sicherstellen, dass die Isolierung des Versorgungskabels unversehrt ist.
- Überprüfen, dass die Netzsteckdose korrekt geerdet ist.

VORGESCHRIEBENE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DEM GEBRAUCH DER TEILE-REINIGUNGSWANNE

! Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu Körperverletzungen und/oder Krankheiten führen

	Geeignete Kleidung tragen.
	Stets eine Schutzbrille tragen, um die Augen vor eventuellen Spritzern heißer Flüssigkeit zu schützen.
	Während dem Gebrauch stets Schutzhandschuhe gegen chemische Substanzen tragen.

! Es kann die Verwendung weiterer persönlicher Schutzausrüstung erforderlich sein, in Funktion der bei der Untersuchung Umwelthygiene/Risikoanalyse hervorgegangenen Werte, falls die Werte die von geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

TECHNISCHE DATEN

SPANNUNGSVERSORUNG	230 Vac 50 Hz
SICHERUNG	F8AL250V (x2)
MAX. STROMAUFNAHME	1000 WATT
LEERGEWICHT	55 Kg
MAX. FASSUNGSVERMÖGEN BEHÄLTER	40 LITER
FLÜSSIGKEITS-HEIZTEMPERATUR	38 °C
FLÜSSIGKEITSDURCHFLUSS AM AUSGANG	5,5 LITER/MINUTE
DRUCK	3 BAR
UMGEBUNGSTEMPERATUR FÜR BETRIEB UND LAGERUNG GERÄT	VON 5 °C BIS 50 °C
GERÄUSCHPEGEL	< 80 dB
VIBRATIONEN	< 2,5 m/s ²



- 1 SCHNELLANSCHLUSS FÜR FLÜSSIGKEITSABGABE
- 2 EIN-/AUSSCHALTSTASTE FLÜSSIGKEITSABGABE
- 3 DISPLAY ZUR ANZEIGE DER FUNKTIONEN
- 4 EINSCHALTSTASTE
- 5 AUSWAHLHAHN FÜR RECHTEN ODER LINKEN ANSCHLUSS UND FLUSSVERTEILER
- 6 RÄDER MIT BREMSE
- 7 TASTE MENÜ SPRACHÄNDERUNG
- 8 KONTROLLLEUCHTE EINSCHALTUNG, GRÜN
- 9 KONTROLLLEUCHTE PUMPE, ORANGEFARBEN
- 10 KONTROLLLEUCHTE HEIZELEMENT, ROT

INSTALLATION

Die Wanne an einem leicht zugänglichen Ort positionieren, um eine komfortable Verwendung zu garantieren, und die Räder durch Drücken der über dem Rad befindlichen Bremslasche nach unten blockieren.



Keine Verlängerungskabel für die Spannungsversorgung verwenden.

- Das Spannungsversorgungskabel an eine Netzsteckdose anschließen.
- Mittels der Taste 7 die gewünschte Sprache auswählen und mit der Taste 4 bestätigen.
- Durch den Rost der Arbeitsplatte die Flüssigkeiten ECO FLUID und ECO BACT einfüllen (Abb. 1).

HINWEIS 1: Für die Betrieb der Wanne müssen mindestens 29 Liter Flüssigkeit im Behälter sein.

HINWEIS 2: Die Wanne fasst **MAXIMAL 40 Liter Flüssigkeit**. Bei Überschreiten dieses Grenzwertes erscheint eine Fehlermeldung auf dem Display.

HINWEIS 3: Pro 20 Liter ECOFLUID eine Flasche ECO BACT hinzufügen.

HINWEIS 4: Das ECO FLUID MIT MINDESTENS ZWEI PAUSEN VON EINIGEN MINUTEN an jedem Kanister einfüllen, um die Austausch Luft/Flüssigkeit im Behälter zu erlauben.



Das Reinigungsmittel ECO FLUID nicht mit Wasser verdünnen, da sonst das Reinigungsvermögen beeinträchtigt werden könnte.



Abb. 1

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

Nach dem Befüllen sicherstellen, dass auf dem Display die Meldung "FLÜSSIGKEIT FEHLT" ausgeblendet worden ist und die Meldung "HEIZUNG" mit Angabe der erfassten Temperatur erscheint.

Einige Stunden warten, bevor die Flüssigkeit die vorgegebene Temperatur erreicht (siehe Tabelle Technische Daten), was durch das Ausschalten der roten LED signalisiert wird.

Die Temperatur wird dann mittels der elektronischen Funktionen solange beibehalten, wie die Wanne an der elektrischen Versorgung bleibt.

Sobald die Temperatur erreicht wird, ist die Wanne betriebs- und gebrauchsbereit.

FLÜSSIGKEITEN

ECO FLUID ist ein neutrales Reinigungsmittel auf Wasserbasis mit hoher entfettender Wirkung, das für die sichere Reinigung aller mechanischen Teile der Werkstattbranche ausgelegt ist. Es garantiert eine schnelle tiefgründige Reinigung aller Bauteile von Autos und wird immer dann angewendet, wenn Öl, Fett und hartnäckiger Schmutz beseitigt werden müssen. Es enthält keine aromatischen oder chlorierten Lösungsmittel und greift Dichtungen, Gummi, Kunststoffteile, Lacke, Karbonfasern, Aluminium und andere Legierungen nicht an.

ECO BACT bakterienhaltige Lösung, die in der Lage ist, die sogenannte biologische Reinigung durchzuführen, indem sie die Kohlenwasserstoffe in natürliche Substanzen wie Kohlendioxid und Wasser umwandelt.

DISPLAYANZEIGEN



Abb. 2

GEBRAUCH

- Die zu reinigenden Teile auf dem Stützrost aus Stahl anordnen.

⚠ Nicht mehr als 15 kg Gewicht auf dem Rost überschreiten.

- Den Schlauch mit Pinsel in einen der an der Wanne vorhandenen Schnellanschlüsse stecken.

- Den Hahn in die Position der Seite, auf der der Pinsel benutzt werden soll, drehen. (Abb. 3)



Abb. 3

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

- Zum Betätigen der Pumpe und Heraustreten der Flüssigkeit die GRÜNE Taste drücken



- Um das unbeabsichtigte Heraustreten von Flüssigkeit zu vermeiden, sicherstellen, dass der Pinsel in der Wanne positioniert ist.

HINWEIS 5: Bei jeder Reinigung wird auf dem Display unten links der Zähler für die durchgeführten Zyklen angezeigt (Abb. 2).

- Das zu reinigende Teil mit dem Pinsel und dem aus dem Pinsel abgegebenen Reinigungsmittel waschen.
- Zum Abbrechen der Reinigungsmittelabgabe die ROTE Taste drücken.
- Nach Abschluss der Reinigung, das Teil auf dem Rost abtropfen lassen.
- Wenn auf dem Display die Schrift "FLÜSSIGKEIT FEHLT" erscheint, MAXIMAL 20 Liter ECOFLUID (1 KANISTER) und danach eine Flasche ECO BACT durch den Rost der Arbeitsplatte in die Wanne füllen.
- Die Flüssigkeit MIT MINDESTENS ZWEI PAUSEN VON EINIGEN MINUTEN einfüllen, um den Austausch Luft/Flüssigkeit zu erlauben.



Bei Verschütten der Flüssigkeit diese mit den entsprechenden Tampons bergen.

WARTUNG

Alle Wartungsarbeiten müssen von Fachpersonal durchgeführt werden.

Für die Reparatureingriffe können Sie sich an das Reparaturzentrum Beta Utensili S.p.A. wenden.

Die nachstehend aufgeführten Wartungsarbeiten müssen mit außer Spannung gesetzten



Wanne durchgeführt werden. Es wird empfohlen, die persönliche Schutzausrüstung zu tragen und sich an die geltenden Vorschriften in Sachen Hygiene und Arbeitssicherheit halten.

Zur externen Reinigung der Reinigungswanne nicht aggressive und nicht scheuernde Produkte verwenden, wie zum Beispiel neutrale Seifen oder Oberflächenreinigungsmittel. KEINE LÖSEMITTEL VERWENDEN, sie können den Lack beschädigen.

Zur Gewährleistung des korrekten Betriebs und der langen Zuverlässigkeit der Wanne ist die Reinigung des Auslassfilters und des Behälters von grundlegender Wichtigkeit:

Reinigung Auslassfilter

Den Auslassfilter oft einer Sichtprüfung auf Schmutz unterziehen. Seine Sauberkeit garantiert eine gute Funktion und vermeidet die Verstopfung des Auslasses und eine übermäßige Verunreinigung durch Feststoffe (zum Beispiel Sand) im Hauptbehälter.

Für die Reinigung des Filters bitte wie folgt vorgehen:

- 4) Den Rost aus der Wanne herausnehmen.



GEBRAUCHSANWEISUNG

D

- 2) Den Filter aus Metall anheben und den Schmutz entsprechend den geltenden lokalen Vorschriften entfernen.



- 3) Den Filter wieder positionieren. Falls der Filter beschädigt sein sollte, können Sie ihn durch Bestellung des Ersatzteils "Auslassfilter für WANNE BETA" mit dem Code 018980403 austauschen.

Reinigung des Behälters und des Befüllfilters

Die Reinigung muss bei Anzeige der Meldung "BEHÄLTER REINIGEN" auf dem Bildschirm, alle 500 Arbeitszyklen, wie folgt durchgeführt werden:

- 1- Den Behälter unter Verwendung des mitgelieferten Pinsels entleeren, bis die Wanne "WASSER FEHLT" anzeigt. Die Flüssigkeit sammeln, indem Sie den Pinsel in einen leeren Kanister einführen. Die zurückgewonnene Flüssigkeit wird dann wieder benutzt.

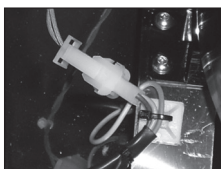


- 2- Das Gerät ausschalten und es von der elektrischen Spannungsversorgung trennen.
3- Die hintere Platte durch Entfernen der 4 Schrauben öffnen.



VORSICHT vor den heißen Oberflächen

- 4- Den Steckverbinder vom Heizelement



und vom Temperatursensor trennen.



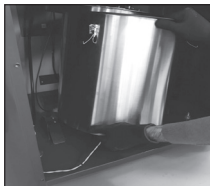
5- Sganciare le 4 chiusure rapide del serbatoio.



6- Die 4 Schrauben, die die Füße des Behälters in Position halten, abschrauben.



7- Den Behälter durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn herausziehen und aus dem Innern des Behälters die verbleibende Flüssigkeit und alle Schmutzspuren entfernen, die entsprechend den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen sind.



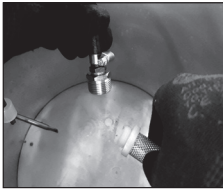
⚠ ACHTUNG! Im Behälter ist eine Restmenge von etwa 29 Litern Reinigungsflüssigkeit.



GEBRAUCHSANWEISUNG

D

- 8- Den Ansaugfilter reinigen, hierzu das Kunststoffteil herausschrauben, um ihn zu entfernen.
Die Schmutzreste sind entsprechend den geltenden lokalen Vorschriften zu entsorgen



- 9- Den Behälter wieder in der Wanne positionieren, und den Deckel wieder anbringen, hierbei darauf achten, dass die Dichtung korrekt positioniert wird.

Die 4 Schrauben, die die Füße des Behälters in Position halten, anschrauben.

Die Schnellverschlüsse verriegeln, um den Deckel am Behälter zu befestigen.

- 10- Den Steckverbinder des Heizelements und den Temperatursensor wieder anschließen.



- 11- Die Platte auf der Rückseite wieder anbringen, und die Wanne mit der sauberen Flüssigkeit füllen

- 12- Zum Ausblenden der Schrift "BEHÄLTER REINIGEN" die beiden Tasten links gleichzeitig drücken (Tasten 4 und 7)

BEHEBUNG DER PROBLEME

Nachstehend werden einige Störungen und deren Behebung aufgelistet.

1) Die Wanne schaltet sich nicht ein.

- Netzspannungsversorgung kontrollieren.
- Den Zustand der Sicherungen, die unter der Buchse des Versorgungskabels positioniert sind, kontrollieren (siehe Tabelle TECHNISCHE DATEN für die Eigenschaften). Die Aufnahme, wie in der Abbildung unten, herausziehen.



Wenn diese Kontrollen zu keinem Ergebnis geführt haben, den Händler kontaktieren.

2) Die Flüssigkeit bleibt zu kalt.

- Netzspannungsversorgung kontrollieren.
- Überprüfen, dass der Flüssigkeitsstand ausreichend ist. Hierzu ist ein akustisches und optisches Signal vorgesehen (ES FEHLT FLÜSSIGKEIT), die beide anzeigen, wenn der Füllstand zu niedrig ist. Wenn diese Kontrollen zu keinem Ergebnis geführt haben, und die Flüssigkeit weiterhin kalt bleibt, den Händler kontaktieren.

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

3) Die Flüssigkeit erwärmt sich zu stark (Temperatur über 48 °C).

- Das Gerät ausschalten und den Händler kontaktieren

4) Reduzierter oder überhaupt kein Flüssigkeitsfluss.

- Überprüfen, dass der Hahn bzw. das Ventil des verwendeten Schnellanschlusses geöffnet ist;
- Den im Behälter positionierten Ansaugfilter reinigen.

5) Die Flüssigkeit fließt nicht schnell aus der Reinigungswanne heraus.

- Der Auslassfilter ist verstopft. Den unter Punkt 7.1 beschriebenen Reinigungsvorgang befolgen.

6) Ansaugpumpe funktioniert nicht:

- Netzspannungsversorgung kontrollieren.

Wenn diese Kontrollen zu keinem Ergebnis geführt haben, den Händler kontaktieren.

7) Die Flüssigkeit wird schwarz.

- Das Vorhandensein von Ölen und Fetten macht die Flüssigkeit immer dunkler..

8) Der Boden wurde durch die Flüssigkeit befleckt.

- Unverzüglich die Flüssigkeit vom Boden entfernen, die Ursache der Leckage ermitteln.

9) Die Reinigungswirkung nimmt ab.

- Normalerweise wird die Reinigungswirkung der Flüssigkeit lange beibehalten, auch wenn sie dunkler wird. Wenn Sie dennoch eine Verringerung der Reinigungswirkung des Produkts feststellen sollten, sollte die Flüssigkeit gewechselt werden.

ENTSORGUNG

Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung aufgeführte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzzeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss. Der Benutzer kann wie folgt das Gerät entsorgen:

- Es an einer Sondermüllentsorgungsstelle für elektronische und elektrotechnische Geräte abgeben.
- Es dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückgeben.
- Bei Produkten für den professionellen Gebrauch kontaktieren Sie den Hersteller, der für die korrekte Entsorgung sorgen muss.

Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.

Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts stellt eine Übertretung des Gesetzes für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und führt zur Anwendung einer vom Gesetz vorgesehenen Verwaltungsstrafe.



GARANTIE

Dieses Gerät wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garan-

tiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen: Vornehmen von Änderungen, Beschädigung und Umrüstung des Gerätes, Versand des ausgebauten und zerlegten Gerätes an den technischen Kundendienst.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG;
- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 2014/30/EU;
- Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2014/35/EU;
- Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS) 2011/65/EU; entspricht.

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

INSTRUCCIONES



MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES DEPÓSITO PARA LIMPIAR PIEZAS 1898/K40

FABRICADO POR:
BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

ATENCIÓN



IMPORTANTE LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL DEPÓSITO. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES SERIOS.

Guarde con atención las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

DESTINO DE USO

El depósito está destinado al siguiente uso:

- Lavado de componentes mecánicos de aceites, grasas o hidrocarburos con líquidos especiales que se suministran en dotación
- **No están permitidas otras formas de uso**

SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

-  No conecte el depósito para lavado de piezas a una tensión o frecuencia diferentes de las indicadas en la placa.
-  No utilice el depósito para limpiar piezas en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas (ATEX) porque pueden desarrollarse chispas con riesgo de incendiar polvos o vapores.
-  Utilice el depósito para lavado de piezas exclusivamente en lugares secos, suficientemente luminosos y bien aireados, lejos de fuentes de calor y al amparo de posibles choques.

SEGURIDAD DEL DEPÓSITO PARA LIMPIAR PIEZAS

-  No vierta disolventes u otras sustancias químicas, no adecuadas, en el depósito. Utilice sólo ECO FLUID y ECO BACT.
-  Lea con atención la información de seguridad del líquido y siga las instrucciones.
-  No limpie el depósito para lavado de piezas con disolventes o líquidos agresivos que pueden estropear el display de cristales líquidos.
-  No utilice piezas de repuesto no originales.
-  El mantenimiento extraordinario del depósito para lavado de piezas ha de llevarlo a cabo personal cualificado.
-  En caso de avería al sistema de regulación térmica electrónica del depósito, compruebe la temperatura del líquido antes de tocarlo: el líquido podría estar muy caliente

INSTRUCCIONES

E

INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda el máximo cuidado, prestando atención para concentrarse siempre en las propias acciones.
- No altere o desmonte las protecciones o retire la etiqueta con los datos de placa.
- Lleve siempre puestas gafas de protección para proteger los ojos de posibles chorros de líquido caliente.
- Compruebe que el aislamiento del cable de alimentación esté íntegro.
- Compruebe que la toma de red esté correctamente conectada a tierra.

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DEL DEPÓSITO PARA LIMPIAR PIEZAS

 El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	Lleve puestas prendas de vestuario adecuadas.
	Lleve siempre puestas gafas de protección para proteger los ojos de posibles chorros de líquido caliente.
	Utilice siempre guantes de protección para agentes químicos durante el uso.

 Puede ser necesario utilizar otros equipos de protección individual dependiendo de los valores detectados en el estudio de higiene medioambiental/análisis de riesgos, en el caso de que los valores sobrepasen los límites previstos por la normativa vigente.

DATOS TÉCNICOS

ALIMENTACIÓN	230 Vac 50 Hz
FUSIBLE	F8AL250V (x2)
ABSORCIÓN ELÉCTRICA MÁXIMA	1000 VATIOS
PESO EN VACÍO	55 Kg
CAPACIDAD MÁXIMA DEPÓSITO	40 LITROS
TEMPERATURA DE CALENTAMIENTO DEL LÍQUIDO	38 °C
CAPACIDAD DEL FLUIDO SALIENTE	5,5 LITROS/MINUTO
PRESIÓN	3 BARES
TEMPERATURA AMBIENTE PARA FUNCIONAMIENTO Y CONSERVACIÓN DE LA MÁQUINA	DE 5 C° A 50 C°
NIVEL DE RUIDO	< 80 dB
VIBRACIONES	< 2,5 m/s ²



- 1 UNIÓN RÁPIDA PARA SURTIDO DEL FLUIDO
- 2 BOTÓN DE ENCENDIDO Y APAGADO SURTIDO DEL FLUIDO
- 3 DISPLAY VISUALIZACIÓN DE FUNCIONES
- 4 PULSADOR DE ENCENDIDO
- 5 GRIFO SELECTOR PARA UNIÓN A LA IZQUIERDA Y A LA DERECHA Y PARCIALIZADOR DE FLUIDO
- 6 RUEDAS CON FRENO
- 7 PULSADOR MENÚ CAMBIO DE IDIOMA
- 8 PILOTO DE ENCENDIDO, VERDE
- 9 PILOTO BOMBA, NARANJA
- 10 PILOTO RESISTENCIA, ROJO

INSTALACIÓN

Coloque el depósito en un lugar fácil de acceder para utilizarlo con comodidad y bloquee las ruedas pulsando hacia abajo la lengüeta del freno situado encima de la rueda.



No utilice cables de prolongación para la alimentación

- Conecte el cable de alimentación a una toma de red
- Con la tecla 7 seleccione el idioma deseado y confirme con la tecla 4.
- Vierta a través de la parrilla de la superficie de trabajo los líquidos ECO FLUID y ECO BACT (Fig. 1).

NOTA 1: Para el funcionamiento del depósito tiene que haber por lo menos 29 litros de líquido en el depósito.

NOTA 2: El depósito puede contener al **MÁXIMO 40 litros de líquido**. De sobrepasar dicho límite aparece un mensaje de error en la pantalla.

NOTA 3: cada 20 litros de ECOFLUID vierta un frasco de ECO BACT.

NOTA 4: Vierta ECO FLUID CON POR LO MENOS DOS PAUSAS DE UNOS MINUTOS por cada tanque para permitir el intercambio de aire-líquido en el depósito.



No diluya con agua el detergente ECO FLUID, de lo contrario la capacidad de lavado podría resultar perjudicada.



Fig. 1

INSTRUCCIONES

E

Cuando termine de verter, compruebe en el display que la indicación "FALTA LÍQUIDO" haya desaparecido y que aparezca la indicación "CALENTAMIENTO" con la indicación de la temperatura detectada.

Espere unas horas antes de que el líquido alcance la temperatura preestablecida (que aparece en la tabla de datos técnicos). Dicha circunstancia se produce cuando se apaga el led rojo.

La temperatura se mantiene mediante las funciones electrónicas, hasta cuando el depósito permanece conectado a la alimentación eléctrica.

Al alcanzar la temperatura el depósito está listo para poderse utilizar.

LÍQUIDOS

ECO FLUID es un detergente neutro base agua con un elevado poder desengrasante, estudiado para limpiar en condiciones de seguridad todas las piezas mecánicas del sector de los talleres. Limpia a fondo de una forma rápida todos los componentes del coche, utilizándose cada vez que hay que retirar aceites, grasas y suciedad obstinados. No contiene disolventes aromáticos o clorurados y no afecta a las guarniciones, las partes en caucho y plástico, las pinturas, la fibra de carbono, el aluminio y otras aleaciones.

ECO BACT es una solución que contiene bacterias que llevan a cabo el llamado biosaneamiento, convirtiendo los hidrocarburos en sustancias naturales como el dióxido de carbono y el agua.

INDICACIONES EN EL DISPLAY



Fig. 2

USO

- Coloque las piezas a limpiar sobre la parrilla de sostén de acero.

⚠ No sobrepase los 15 Kg de peso sobre la parrilla.

- Enganche el tubo con pincel en una de las dos uniones rápidas presentes en el depósito.
- Gire el grifo en la posición relativa al lado donde se quiere utilizar el pincel. (Fig. 3)



Fig. 3

INSTRUCCIONES



- Pulse el botón VERDE de mando para accionar la bomba y para que salga el líquido



- Para evitar la salida accidental de líquido, asegúrese de que el pincel esté colocado dentro del depósito.
- NOTA 5:** A cada lavado, en el display abajo a la izquierda aparecerá el contador de los ciclos llevados a cabo (Fig. 2).
- Lave el componente a limpiar con el pincel y el detergente surtido por el mismo.
 - Pulse la tecla ROJA para interrumpir el surtido de detergente.
 - Al final del lavado, deje escurrir la pieza en la parrilla.
 - Cuando en el display aparece la escrita "FALTA LÍQUIDO" vierta al MÁXIMO 20 litros de ECOFLUID (1 TANQUE) en el depósito y a continuación un frasco de ECO BACT a través de la parrilla de la superficie de trabajo.
 - Vierta el líquido CON POR LO MENOS DOS PAUSAS DE UNOS MINUTOS para permitir el intercambio aire-líquido en el depósito.



De verter algo de líquido, recupérelolo con material absorbente destinado al efecto.

MANTENIMIENTO

Cualquier tipo de operación de mantenimiento ha de llevarse a cabo por parte de personal especializado. Para las actuaciones de reparación puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.p.A.

Las operaciones de mantenimiento que se detallan a continuación han de llevarse a cabo con el depósito de la alimentación desenchufado. Se recomienda llevar puestos equipos de protección individual y respetar la normativa vigente en materia de higiene y seguridad laboral.



Para limpiar el exterior del depósito de lavado utilice productos no agresivos y abrasivos como, entre otros, jabones neutros o agentes de limpieza en superficie. NO UTILICE DISOLVENTES, pueden dañar la pintura.

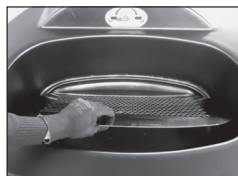
Para que el depósito pueda funcionar correctamente y mantener por mucho tiempo su fiabilidad, es imprescindible la limpieza del filtro de evacuación y la limpieza del depósito.

Limpieza del filtro de evacuación

Compruebe a menudo, de forma visual, si el filtro está sucio en la evacuación. Su limpieza asegura el buen funcionamiento del equipo, evitando que se atasque la evacuación así como una contaminación excesiva por partes sólidas (por ejemplo arena) en el tanque principal.

Para limpiar el filtro proceda como sigue:

- 1) Retire la parrilla del depósito.



- 2) Levante el filtro metálico y retire la suciedad conforme a la normativa local vigente.



- 3) Vuelva a colocar el filtro. De estar dañado el mismo puede sustituirlo encargando la pieza de repuesto "Filtro de evacuación para DEPÓSITO BETA" con código 018980403.

Limpeza del depósito y del filtro de carga

La limpieza tendrá que efectuarse cuando aparezca en la pantalla la escrita "LAVE EL TANQUE", cada 500 ciclos de trabajo, de la siguiente forma:

- 1- Vacíe el tanque hasta cuando el mismo indica "FALTA LÍQUIDO" utilizando el cepillo que se suministra en dotación. Recoja el líquido introduciendo el pincel en un tanque vacío. El líquido recuperado se volverá a utilizar.

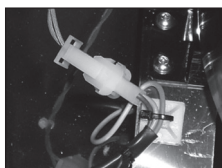


- 2- Apague la máquina y desconéctela de la alimentación eléctrica.
3- Abra el panel trasero retirando los 4 tornillos.



CUIDADO con las superficies calientes

- 4- Desconecte el conector de la resistencia



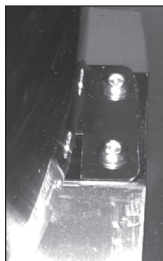
y del sensor de temperatura.



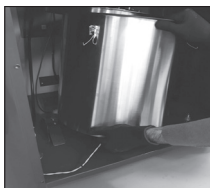
5- Desenganche los 4 cierres rápidos del tanque.



6- Desenrosque los 4 tornillos que mantienen en posición los pies del tanque.



7- Retire el tanque girándolo en sentido anti-horario y retire del interior del depósito el líquido que queda y cualquier otro rastro de suciedad, que habrá que eliminar con arreglo a la normativa vigente a nivel local.



 **ATENCIÓN** Dentro del tanque hay una cantidad residual de unos 28 litros de fluido detergente.



INSTRUCCIONES

E

- 8- Limpie el filtro de la varilla de aspiración desenroscando la parte de plástico para retirarla. Los residuos de suciedad se tendrán que eliminar conforme a la normativa vigente.



- 9- Vuelva a colocar el tanque dentro del depósito y vuelva a montar la tapadera prestando atención para colocar bien la guarnición. Enrosque los 4 tornillos que mantienen en posición los pies del tanque. Apriete los cierres rápidos para fijar la tapadera al tanque.

- 10- Vuelva a conectar el conector de la resistencia y la sonda de temperatura.



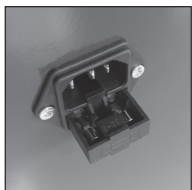
- 11- Vuelva a montar el panel trasero y llene el tanque volviendo a utilizar el líquido limpio.
12- Para eliminar la escrita "LAVE EL TANQUE" hay que pulsar contemporáneamente los dos botones a la izquierda (botones 4 y 7).

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

A continuación se detallan algunas anomalías y la solución correspondiente.

1) El depósito no se enciende.

- Compruebe la presencia del alimentador de red.
- Compruebe el estado de los fusibles (vea la tabla DATOS TÉCNICOS para las características) situados bajo la toma del cable de alimentación. Retire el alojamiento como se aprecia en la figura de abajo.



De no dar estos controles ningún resultado, contacte con el revendedor.

2) El líquido está demasiado frío.

- Compruebe la presencia del alimentador de red.
- Compruebe que el nivel del líquido sea suficiente. Al efecto se ha previsto una señal acústica y visual (FALTA LÍQUIDO) que indican cuando el nivel está demasiado bajo.

De no dar estos controles ningún resultado y si el líquido sigue estando frío contacte con el revendedor.

3) El líquido se calienta demasiado (temperatura superior a los 48 grados)

- Apague el aparato y advierta al revendedor.

4) Disminución o ausencia de flujo del líquido.

- Compruebe que el grifo, desde la unión rápida utilizada, esté abierto;
- Limpie el filtro de aspiración situado en el tanque.

5) El líquido no sale rápidamente del depósito de lavado.-

- El filtro de evacuación está atascado. Siga el procedimiento de limpieza que se detalla en el punto 7.1.

6) Bomba de aspiración que no funciona:

- Compruebe la presencia de la alimentación de red;

De no dar estos controles ningún resultado contacte con el revendedor

7) El líquido se pone oscuro.

- La presencia de aceites y grasas hace que el líquido resulte más oscuro.

8) El suelo se ha manchado de líquido.

- Retire inmediatamente el líquido del suelo, compruebe la cusa de la pérdida.

9) El efecto detergente disminuye.

- Normalmente el líquido mantiene por mucho tiempo su efecto detergente incluso cuando se pone más oscuro. De comprobar en cualquier caso una disminución del poder detergente del producto hay que cambiar el líquido.

ELIMINACIÓN

El símbolo del contenedor tachado que viene en el equipo o en su envase significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.

El usuario que desea eliminar este instrumento puede:

- Entregarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electrotécnicos.
- Devolverlo al revendedor cuando compra un instrumento equivalente.
- En caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que llevar a cabo el procedimiento para la eliminación correcta.

La eliminación correcta de este producto permite reutilizar las materias primas contenidas en el mismo y evita daños al medio ambiente y la salud humana.

La eliminación abusiva del producto representa una violación de la norma sobre la eliminación de residuos peligrosos y supone la aplicación de las sanciones previstas.



GARANTÍA

Esto equipo se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectucción de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas.

La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando el equipo se altera o se envía para reparación desmontado.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito cumple con todas las disposiciones relativas a las siguientes Directivas:

- Directiva Máquinas 2006/42/CE;
- Directiva Compatibilidad Electromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Directiva Baja Tensión (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIA

INSTRUÇÕES DE USO



MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES DO TANQUE DE LAVAGEM DE PEÇAS 1898/K40

FABRICADO POR:
BETA UTENSILI S.p.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITÁLIA

Documentação redigida originariamente no idioma ITALIANO.

ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR O TANQUE. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

Guarde cuidadosamente as instruções de segurança e entregue-as ao pessoal utilizador.

DESTINO DE USO

O tanque destina-se ao uso a seguir:

- Lavagem de componentes mecânicos para eliminar óleos, graxas ou hidrocarbonetos com o fornecimento de líquidos específicos.
- **Não são permitidas outras modalidades de uso.**

SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

-  O tanque de lavagem de peças não deve ser ligado numa tensão ou frequência diferente daquela indicada na placa de dados.
-  Não utilize o tanque de lavagem de peças em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas (ATEX) porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras ou vapores.
-  Utilize o tanque de lavagem de peças exclusivamente em lugares secos, com iluminação suficiente e bem ventilados, longe de fontes de calor e protegido de possíveis batidas.

SEGURANÇA DO TANQUE DE LAVAGEM DE PEÇAS

-  Não despeje solventes ou outras substâncias químicas, não apropriadas, no tanque. Utilize apenas ECO FLUID e ECO BACT.
-  Leia com atenção as informações de segurança do líquido e siga quanto indicado.
-  Não limpe o tanque de lavagem de peças com solventes ou líquidos agressivos que podem danificar o ecrã de cristais líquidos.
-  Não utilize peças sobressalentes não originais.
-  A manutenção extraordinária do tanque de lavagem de peças deve ser realizada por pessoal qualificado.
-  No caso de avaria no sistema de termostatização eletrónica do tanque, verifique a temperatura do líquido antes de tocá-lo: o líquido poderá estar sobreaquecido.

INSTRUÇÕES DE USO

P

INFORMAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção e deve-se sempre tomar o cuidado de concentrar-se nas próprias ações.
- Não adultere ou desmonte as proteções nem remova a etiqueta com os dados de placa.
- Use sempre óculos de proteção para proteger os olhos contra possíveis jatos de líquido quente.
- Controle que o isolamento do cabo de alimentação esteja em perfeito estado.
- Verifique que a tomada de rede esteja ligada corretamente à terra.

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DO TANQUE DE LAVAGEM DE PEÇAS

 **A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.**

	Use vestuário apropriado.
	Use sempre óculos de proteção para proteger os olhos contra jatos de líquido quente.
	Utilize sempre luvas de proteção contra agentes químicos durante a utilização.

Pode ser necessário utilizar outros equipamentos de proteção individual em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos, no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas em vigor.

DADOS TÉCNICOS

ALIMENTAÇÃO	230 Vac 50 Hz
FUSÍVEL	F8AL250V (x2)
CONSUMO ELÉTRICO MÁXIMO	1000 WATT
PESO VAZIO	55 Kg
CAPACIDADE MÁXIMO DO RESERVATÓRIO	40 LITROS
TEMPERATURA DE AQUECIMENTO DO LÍQUIDO	38 °C
VAZÃO DO FLUIDO NA SAÍDA	5,5 LITRI/MINUTO
PRESSÃO	3 BAR
TEMPERATURA AMBIENTE PARA O FUNCIONAMENTO E A CONSERVAÇÃO DA MÁQUINA	DE 5 C° A 50 C°
NÍVEL DE RUÍDO	< 80 dB
VIBRAÇÕES	< 2,5 m/s ²



- 1 ENGATE RÁPIDO PARA DISTRIBUIÇÃO DE FLUIDO
- 2 BOTÃO DE LIGA E DESLIGA DA DISTRIBUIÇÃO DE FLUIDO
- 3 ECRÃ DE VISUALIZAÇÃO DAS FUNÇÕES
- 4 BOTÃO DE LIGAR
- 5 TORNEIRA SELETORA PARA ENGATE ESQUERDO OU DIREITO E PARTIDOR DE FLUXO
- 6 RODAS COM TRAVÃO
- 7 BOTÃO MENU TROCA DE IDIOMA
- 8 INDICADOR DE LIGAÇÃO, VERDE
- 9 INDICADOR DE BOMBA, LARANJA
- 10 INDICADOR DA RESISTÊNCIA, VERMELHO

Coloque o tanque num lugar de fácil acesso para uma utilização confortável e bloqueie as rodas carregando para baixo a lingueta do travão que está em cima da roda.



Não use cabos de extensão para a alimentação

- Conecte o cabo de alimentação numa tomada de rede.
- Com a tecla 7 selecione o idioma desejado e com a tecla 4 confirme.
- Despeje através da grade da superfície de trabalho os líquidos ECO FLUID e ECO BACT (Fig. 1).

NOTA 1: Para o funcionamento do tanque devem estar presentes pelo menos 29 litros de líquido no reservatório.

NOTA 2: O tanque pode conter no **MÁXIMO 40 litros de líquido**. Se este limite for ultrapassado aparece uma mensagem de erro no ecrã.

NOTA 3: Cada 20 litros de ECOFLUID despeje um frasco de ECO BACT.

NOTA 4: Despeje ECO FLUID COM PELO MENOS DUAS PAUSAS DE ALGUNS MINUTOS em cada galão para permitir a troca ar-líquido no reservatório.



Não dilua com água o detergente ECO FLUID, senão a capacidade de lavagem poderá ser comprometida.



Fig. 1

INSTRUÇÕES DE USO

P

No fim do despejo verifique no Ecrã que desapareça a escrita “FALTA LÍQUIDO” e que apareça a escrita “AQUECIMENTO” com a indicação da temperatura detetada.

Espere algumas horas antes que o líquido atinja a temperatura predefinida (indicada na tabela de dados técnicos) indicada pelo apagamento do led vermelho.

A temperatura depois é mantida mediante as funções eletrónicas, enquanto o tanque fica ligado na alimentação elétrica.

Depois de alcançada a temperatura o tanque está pronto para ser utilizado.

LÍQUIDOS

ECO FLUID é um detergente neutro de base aquosa com elevado poder desengordurante, estudado para a limpeza em segurança de todos os componentes mecânicos do setor das oficinas de automóveis. Limpa a fundo rapidamente todos os componentes do automóvel, podendo ser utilizado todas as vezes que é preciso remover óleos, graxas e sujidades persistentes. Não contém solventes aromáticos ou com clorados e não danifica as guarnições, os pneus, as partes em plástico, as tintas, a fibra de carbono, o alumínio e outras ligas.

ECO BACT solução que contém bactérias capazes de atuar o denominado bio-saneamento convertendo os hidrocarbonetos em substâncias naturais como dióxido de carbono e água.

INDICAÇÕES NO ECRÃ



Fig. 2

USO

- Coloque os componentes a limpar sobre a grade de suporte de aço.

⚠ Não ultrapasse 15 kg de peso sobre a grade.

- Encaixe o tubo equipado com pincel num dos dois adaptadores de engate rápido presentes no tanque.

- Vire a torneira na posição relativa ao lado no qual se quer utilizar o pincel. (Fig. 3)



Fig. 3

INSTRUÇÕES DE USO



- Carregue o botão VERDE de controlo para acionar a bomba e fazer o líquido sair



- Para evitar o vazamento accidental de líquido verifique que o pincel esteja colocado dentro do tanque.

NOTA 5: Em cada lavagem no ecrã em baixo à esquerda será visualizado o contador dos ciclos efetuados (Fig. 2).

- Lave o componente a limpar com o pincel e o detergente distribuído pelo mesmo.
- Carregue o botão VERMELHO para interromper a distribuição do detergente.
- No fim da lavagem, deixe a peça gotejar sobre a grade.
- Quando aparecer no ecrã a escrita "FALTA DE LÍQUIDO" despeje no MÁXIMO 20 litros de ECOFLUID (1 GALÃO) no tanque e em seguida um frasco de ECO BACT através da grade da superfície de trabalho.
- Despeje o líquido COM PELO MENOS DUAS PAUSAS DE ALGUNS MINUTOS para permitir a troca ar-líquido no reservatório.

⚠ No caso de derrame do líquido recolha-o com tampões apropriados.

MANUTENÇÃO

Cada tipo de serviço de manutenção deve ser realizado por pessoal especializado.

Para os serviços de reparação entre em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.p.A.

As operações de manutenção a seguir devem ser realizadas com o tanque desligado da alimentação. Recomenda-se usar os equipamentos de proteção individual e seguir a norma em vigor em matéria de higiene e segurança do trabalho.



Para limpar a parte exterior do tanque de lavagem use produtos não agressivos e abrasivos como, por exemplo, os sabões neutros ou agentes de limpeza de superfície. NÃO USE SOLVENTES, podem estragar a tinta.

Para permitir que o tanque funcione corretamente e mantenha a sua fiabilidade por longo tempo, é de fundamental importância a limpeza do filtro de descarga e a limpeza do reservatório:

Limpeza do filtro de descarga

Verifique com frequência, de forma visual, se na descarga o filtro está sujo. A sua limpeza garante um bom funcionamento evitando a obstrução da descarga e uma poluição excessiva de partes sólidas (por exemplo, areia) no reservatório principal.

Para a limpeza do filtro efetue quanto a seguir:

- 1) Extraia a grade do tanque.



INSTRUÇÕES DE USO

P

- 2) Erga o filtro em metal e remova a sujidade de acordo com as normas locais em vigor



- 3) Recoloque o filtro. Se o filtro estiver danificado pode ser substituído encomendando o sobressalente "Filtro de descarga para "TANQUE BETA" com código 018980403

Limpeza do reservatório e do filtro de carga

A limpeza deverá ser efetuada quando aparecer na tela a escrita "LAVAR RESERVATÓRIO", cada 500 ciclos de funcionamento, como a seguir:

- 1- Esvazie o reservatório até o tanque indicar "FALTA DE LÍQUIDO" usando o pincel fornecido. Recolha o líquido introduzindo o pincel num galão vazio. O líquido recuperado será reutilizado depois.



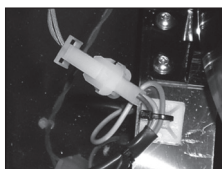
- 2- Desligue a máquina e desprenda-a da alimentação elétrica.

- 3- Abra o painel traseiro removendo os 4 parafusos.



ATENÇÃO às superfícies quentes

- 4- Desligue o conector da resistência



e do sensor de temperatura.



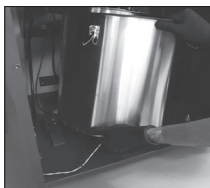
5- Desengate os 4 fechos rápidos do reservatório.



6- Desparafuse os 4 parafusos que seguram na posição os pés do reservatório



7- Extraia o reservatório virando-o no sentido anti-horário e remova do interior do reservatório o líquido restante e todos os restos de sujidade, que deverão ser eliminados de acordo com as normas locais em vigor.



⚠ ATENÇÃO no interior do reservatório há uma quantidade residual de cerca 28 litros de fluido detergente



INSTRUÇÕES DE USO

P

- 8- Limpe o filtro da mangueira de aspiração desparafusando a parte em plástico para removê-lo. Os resíduos de sujidade deverão ser eliminados de acordo com as normas locais em vigor.



- 9- Recoloque o reservatório no interior do tanque e remonte a tampa prestando atenção em posicionar bem a guarnição.
Aparafuse os 4 parafusos que seguram os pés do reservatório na posição.
Aperte os fechos rápidos para fixar a tampa no reservatório.

- 10- Ligue novamente o conector da resistência e a sonda de temperatura.



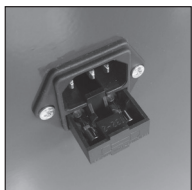
- 11- Remonte o painel traseiro e providencie o enchimento do tanque reutilizando o líquido limpo.
12- Para eliminar a escrita "LAVAR O RESERVATÓRIO" é preciso carregar simultaneamente as duas teclas à esquerda (teclas 4 e 7).

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

A seguir são indicadas algumas anomalias e a relativa solução.

1) O tanque não liga.

- Verifique a presença da alimentação de rede.
- Verifique o estado dos fusíveis (ver tabela DADOS TÉCNICOS para as características) situados em baixo da tomada do cabo de alimentação. Extraia o alojamento conforme a figura abaixo



Se estes controlos não deram resultado nenhum entre em contato com o revendedor.

2) O líquido fica muito frio.

- Verifique a presença da alimentação de rede.
- Verifique que o nível do líquido seja suficiente. Para tal fim é previsto um sinal sonoro e visual (FALTA DE LÍQUIDO) que indicam quando o nível está muito baixo.

Se estes controlos não deram resultado nenhum e o líquido continua a ficar frio entre em contato com o revendedor.

INSTRUÇÕES DE USO



3) O líquido esquentou muito (temperatura superior a 48 graus).

- Desligue o aparelho e avise o revendedor.

4) Diminuição ou falta de fluxo do líquido.

Verifique que a torneira da conexão com engate rápido utilizada, esteja aberta.

- Limpe o filtro de aspiração situado no reservatório.

5) O líquido não deflui rapidamente do tanque de lavagem.

- O filtro de descarga está obstruído. Siga o procedimento de limpeza descrito no item 7.1.

6) Bomba de aspiração não funciona.

- Controle a presença da alimentação de rede.

Se estes controlos não deram resultado nenhum entre em contato com o revendedor.

7) O líquido fica escuro.

- A presença de óleos e graxas torna sempre o líquido mais escuro.

8) O pavimento foi manchado de líquido.

- Remova imediatamente o líquido do pavimento, verifique a causa do vazamento

9) O efeito detergente diminui.

- Normalmente o líquido mantém por longo tempo o seu efeito detergente também quando fica mais escuro.

Se porventura for constatada uma diminuição do produto é apropriado trocar o líquido.

ELIMINAÇÃO

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.

O utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:

- Entregá-lo junto a um ponto de coleta de lixos eletrónicos ou eletrotécnicos.

- Devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente.

- No caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contactar o fabricante que deverá dispor um procedimento para a eliminação correta.

A eliminação correta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.

A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos, implica a aplicação das penalidades previstas.



GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras cau-

INSTRUÇÕES DE USO



sadas por batidas e/ou caídas.

A garantia decai quando forem efetuadas alterações, quando o tanque de lavagem de peças é adulterado ou quando é enviado à assistência desmontado.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto descrito é conforme a todas as disposições pertinentes às Diretivas a seguir:

- Diretiva de Máquinas 2006/42/CE;
- Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética (E.M.C.) 2014/30/UE;
- Diretiva de Baixa Tensão (L.V.D.) 2014/35/UE;
- Diretiva sobre a restrição do uso de determinadas substâncias perigosas nas aparelhagens eléctricas e electrónicas (Ro.H.S.) 2011/65/UE.

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.p.A.

**Via A. Volta 18,
20845 Sovico (MB)
ITÁLIA**

VASCGEBRUIKSHANDLEIDING REINIGINGSTANK VOOR ONDERDELEN 1898/K40

VERVAARDIGD DOOR:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

 LET OP



BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET APPARAAT TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.

Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat het product gebruikt.

BEOOGD GEBRUIK

De reinigingstank is bestemd voor het volgende gebruik:

- Het verwijderen van oliën, vetten of koolwaterstoffen van mechanische onderdelen met behulp van speciale, meegeleverde vloeistoffen.
- **Andere vormen van gebruik zijn niet toegestaan.**

VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

-  Sluit de reinigingstank voor onderdelen niet aan op een andere spanning of frequentie dan die op het typeplaatje is aangegeven.
-  Gebruik de reinigingstank voor onderdelen niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen (ATEX), omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof of damp in brand kunnen vliegen.
-  Gebruik de reinigingstank voor onderdelen uitsluitend op droge, voldoende verlichte en goed geventileerde plaatsen, uit de buurt van warmtebronnen en beschermd tegen mogelijke schokken.

VEILIGHEID VAN DE REINIGINGSTANK VOOR ONDERDELEN

-  Doe geen oplosmiddelen of andere ongeschikte chemicaliën in de tank. Gebruik alleen ECO FLUID en ECO BACT.
-  Lees de veiligheidsinformatie van de vloeistof aandachtig door en houd u aan de instructies.
-  Maak de reinigingstank voor onderdelen niet schoon met oplosmiddelen of agressieve vloeistoffen die het lcd-display kunnen beschadigen.
-  Gebruik geen niet originele reserveonderdelen.
-  Het buitengewoon onderhoud van de reinigingstank voor onderdelen moet door gekwalificeerd personeel worden verricht.
-  In geval van een storing in het systeem voor de elektronische thermoregulatie van de tank controleert u de temperatuur van de vloeistof voordat u deze aanraakt: de vloeistof kan oververhit zijn.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We raden u aan uiterst voorzichtig te zijn en u altijd te concentreren op uw handelingen.
- Knoei niet met de afschermingen, demonteer ze niet en verwijder het gegevensplaatje niet.
- Draag altijd een veiligheidsbril om uw ogen tegen eventuele stralen hete vloeistof te beschermen.
- Controleer of de isolatie van de voedingskabel intact is.
- Controleer of het stopcontact goed geaard is.

INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE REINIGINGSTANK VOOR ONDERDELEN

 Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	Draag geschikte kleding.
	Draag altijd een veiligheidsbril om uw ogen tegen eventuele stralen hete vloeistof te beschermen.
	Gebruik altijd beschermende handschoenen voor chemische stoffen tijdens het gebruik van het apparaat.

 Het kan nodig zijn verdere persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

TECHNISCHE GEGEVENS

VOEDING	230 Vac 50 Hz
ZEKERING	F8AL250V (x2)
MAXIMUMWAARDE OPGENOMEN VERMOGEN	1000 WATT
LEEGGEWICHT	55 Kg
MAXIMUMINHOUD VAN HET RESERVOIR	40 LITER
VERWARMINGSTEMPERATUUR VLOEISTOF	38 °C
VLOEISTOFDEBIET AAN DE UITLAAT	5,5 LITER/MINUUT
DRUK	3 BAR
OMGEVINGSTEMPERATUUR VOOR DE WERKING EN OPSLAG VAN DE MACHINE	VAN 5 °C TOT 50 °C
GELUIDSNIVEAU	< 80 dB
TRILLINGEN	< 2,5 m/s ²



- 1 SNELKOPPELING VOOR VLOEISTOFLEVERING
- 2 AAN/UIT-KNOP VOOR DE VLOEISTOFLEVERING
- 3 DISPLAY VOOR DE WEERGAVE VAN DE FUNCTIES
- 4 AAN/UIT-KNOP
- 5 KEUZEKRAAN VOOR LINKER OF RECHTER AANSLUITING EN STROMINGSREGLAAR
- 6 WIEL MET REM
- 7 KNOP VOOR HET WIJZIGEN VAN DE TAAL VAN HET MENU
- 8 CONTROLELAMPJE WERKING, GROEN
- 9 CONTROLELAMPJE POMP, ORANJE
- 10 CONTROLELAMPJE WEERSTAND, ROOD

Zet de tank op een gemakkelijk toegankelijke plaats voor een comfortabel gebruik en zet de wielen vast door op het remhendeltje op het wiel te trappen.

⚠ Gebruik geen verlengkabels om het apparaat van stroom te voorzien.

- Steek de stekker van de stroomkabel in een stopcontact
- Met behulp van toets 7 selecteert u de gewenste taal. Druk op toets 4 om deze te bevestigen.
- Giet de vloeistoffen ECO FLUID en ECO BACT door het rooster in het werkkoppervlak (Afb. 1).

OPMERKING 1: voor de werking van de tank moet er ten minste 29 l vloeistof in het reservoir aanwezig zijn.

OPMERKING 2: de tank heeft een inhoud van **MAXIMAAL 40 liter vloeistof**. Als deze limiet overschreden wordt, geeft het display een foutmelding weer.

OPMERKING 3: doe een fles ECO BACT per 20 liter ECOFLUID in de tank.

OPMERKING 4: schenk ECO FLUID MET TEN MINSTE TWEE PAUZES VAN ENKELE MINUTEN in elk vat om de lucht-vloeistofuitwisseling in het reservoir mogelijk te maken.

⚠ Verduin het reinigingsmiddel ECO FLUID niet met water, omdat anders het reinigingsvermogen kan afnemen.



Fig. 1

Nadat u de vloeistoffen in de tank hebt gedaan, controleert u op het display of het woord "GEEN VLOEISTOF" is verdwenen en of het woord "VERWARMEN" met de aanduiding van de gemeten temperatuur verschijnt.

Wacht enkele uren voordat de vloeistof de vooraf ingestelde temperatuur bereikt (die wordt aangegeven in de tabel met technische gegevens), wat wordt aangegeven doordat het rode ledlampje uitgaat.

Zolang de tank op de stroomvoorziening aangesloten blijft, wordt de temperatuur vervolgens door de elektronische functies in stand gehouden.

Zodra de temperatuur bereikt is, is de tank klaar voor gebruik.

VLOEISTOFFEN

ECO FLUID is een neutraal reinigingsmiddel op waterbasis met een hoog ontvettingsvermogen, dat voor een veilige reiniging van alle mechanische onderdelen in de garagesector ontwikkeld is. Het reinigt alle auto-onderdelen snel en grondig en is op zijn best wanneer hardnekkige olie, vet en vuil moeten worden verwijderd. Het bevat geen aromatische of gechloreerde oplosmiddelen en tast afdichtingen, rubbers, plastic onderdelen, verf, koolstofvezel, aluminium en andere legeringen niet aan.

ECO BACT-oplossing bevat bacteriën die in staat zijn om de zogenaamde bioremediatie uit te voeren, waarbij koolwaterstoffen worden omgezet in natuurlijke stoffen zoals kooldioxide en water.

INDICATIES OP HET DISPLAY



Fig. 2

GEBRUIK

- Leg de onderdelen die gereinigd moeten worden op het stalen draagrooster.

⚠ Leg niet meer dan 15 kg op het rooster.

- Steek de slang met de borstel in een van de twee snelkoppelingen die zich in de tank bevinden.

- Draai de kraan in de positie van de kant waar u de borstel wilt gebruiken. (Afb. 3)



Fig. 3

- Druk op de GROENE bedieningsknop om de pomp in te schakelen, zodat de vloeistof naar buiten kan stromen



- Om te voorkomen dat er per ongeluk vloeistof naar buiten stroomt, controleert u of de borstel in de tank is gelegd.

OPMERKING 5: bij elke reiniging wordt op het display linksonder de teller getoond van het aantal verrichte cycli (Afb. 2)

- Maak het onderdeel dat gereinigd moet worden met de borstel en het reinigingsmiddel schoon, dat door de borstel wordt afgegeven.

- Druk op de RODE knop om de afgifte van het reinigingsmiddel op elk willekeurig moment te stoppen.

- Na de reiniging laat u het onderdeel op het rooster afdruppen.

- Wanneer op het display het opschrift "GEEN VLOEISTOF" wordt weergegeven, giet u MAXIMUM 20 liter ECOFLUID (1 VAT) in de tank en vervolgens een fles ECO BACT door het rooster in het werkoppervlak.

- Breng de vloeistof MET TEN MINSTE TWEE PAUZES VAN ENKELE MINUTEN aan om de lucht-vloeistofuitwisseling in het reservoir mogelijk te maken.

 **Indien er vloeistof wordt gemorst, moet deze met de hiervoor bestemde middelen worden opgenomen.**

ONDERHOUD

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten door gespecialiseerd personeel worden verricht.

Voor reparatiewerkzaamheden kunt u zich tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.p.A. wenden.

 **De volgende onderhoudswerkzaamheden moeten worden verricht met de tank losgekoppeld van de stroomvoorziening. Het wordt aanbevolen om persoonlijke beschermingsmiddelen te dragen en zich aan de geldende voorschriften inzake gezondheid en veiligheid op het werk te houden.**

Gebruik niet-agressieve en niet-schurende producten zoals neutrale reinigingsmiddelen of oppervlaktreinigingsmiddelen om de buitenkant van de reinigingstank schoon te maken. **GEBRUIK GEEN OPLOSMIDDELEN**, aangezien ze de verf kunnen beschadigen.

Om de tank goed te laten functioneren en langdurig betrouwbaar te houden, is het van essentieel belang om het afvoerfilter en het reservoir schoon te maken:

Het afvoerfilter schoonmaken

Controleer regelmatig visueel of het afvoerfilter vuil is. Door het schoon te maken wordt een goede werking gegarandeerd, waarbij verstopping van de afvoer en een overmatige vervuiling van vaste delen (bijvoorbeeld door zand) in het hoofdreservoir worden voorkomen.

Om het filter schoon te maken, handelt u als volgt

1) Verwijder het rooster uit de tank.



- 2) Til het metalen filter op en verwijder het vuil volgens de geldende plaatselijke voorschriften



- 3) Plaats het filter weer terug. Als het filter beschadigd is, kan het vervangen worden door het reserveonderdeel "Afvoerfilter voor BETA REINIGINGSTANK" met code 018980403 te bestellen.

Het reservoir en het vulfilter schoonmaken

Deze moeten worden schoongemaakt wanneer het opschrift "RESERVOIR SCHOONMAKEN" om de 500 werkcycli op het display verschijnt. Handel hierbij als volgt:

- 1- Maak het reservoir leeg totdat het opschrift "GEEN VLOEISTOF" op het display verschijnt. Gebruik hierbij de meegeleverde borstel. Verzamel de vloeistof door de borstel in een leeg vat te steken. De zo verzamelde vloeistof wordt vervolgens hergebruikt.

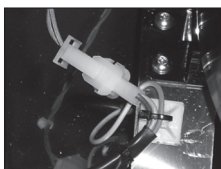


- 2- Schakel de machine uit en koppel haar van de stroomvoorziening
3- Open het paneel aan de achterkant door de 4 schroeven te verwijderen



 **KIJK UIT voor de hete oppervlakken**

- 4- Koppel de connector van de weerstand



en van de temperatuursensor.



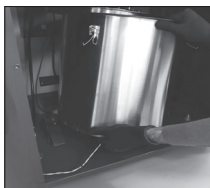
5- Maak de 4 snelsluitingen van het reservoir los.



6- Draai de 4 schroeven los die het reservoir op hun plaats houden.



7- Neem het reservoir van zijn plaats door deze tegen de klok in te draaien en verwijder de resterende vloeistof en alle sporen van vuil eruit, die volgens de geldende plaatselijke voorschriften moeten worden afgevoerd.



⚠ LET OP: In het reservoir bevindt zich een resthoeveelheid van ongeveer 28 liter reinigingsvloeistof



- 8- Maak het filter van de stijgbuis schoon door het plastic gedeelte los te schroeven om het te verwijderen. Vuilresten moeten volgens de geldende plaatselijke voorschriften worden afgevoerd.



- 9- Plaats het reservoir weer in de tank en breng het deksel weer aan. Let er hierbij op dat u de afdichting goed aanbrengt.
Draai de 4 schroeven aan die het reservoir op hun plaats houden.
Maak de snelsluitingen vast om het deksel aan het reservoir vast te zetten.

- 10- Sluit de connector van de weerstand en de temperatuursonde weer aan.



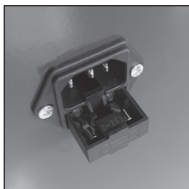
- 11- Breng het paneel aan de achterkant weer aan en vul de tank met schone vloeistof
12- Om het opschrift "RESERVOIR SCHOONMAKEN" te verwijderen, moeten de twee toetsen links tegelijkertijd worden ingedrukt (toets 4 en 7).

PROBLEEMOPLOSSINGEN

Vervolgens worden een aantal storingen en de oplossing ervan vermeld.

1) De tank wordt niet ingeschakeld:

- Controleer of er netspanning is.
- Controleer de staat van de zekeringen (zie de tabel met TECHNISCHE GEGEVENS voor de kenmerken) die zich onder de contactdoos van de stroomkabel bevinden. Verwijder de behuizing zoals in de onderstaande afbeelding wordt getoond.



Neem contact op met uw dealer als deze controles geen resultaat hebben opgeleverd.

2) De vloeistof blijft te koud.

- Controleer of er netspanning is.
 - Controleer of er voldoende vloeistof in het reservoir zit. Hiervoor is er een akoestisch en visueel signaal (GEEN VLOEISTOF) aanwezig, die aangeven wanneer het niveau te laag is.
- Neem contact op met uw dealer als deze controles geen resultaat hebben opgeleverd en de vloeistof koud blijft.

3) De vloeistof wordt te heet (temperatuur boven de 48 graden).

- Schakel het apparaat uit en neem contact op met de dealer.

4) Er stroomt minder of geen vloeistof.

- Controleer of de kraan, van de gebruikte snelkoppeling, open is;
- Maak het filter van de stijgbuis schoon, die zich in het reservoir bevindt.

5) De vloeistof loopt niet snel genoeg uit de reinigingstank.

- Het uitlaatfilter is verstopt. Volg de schoonmaakprocedure die in punt 7.1 wordt beschreven.

6) De zuigpomp doet het niet:

- Controleer of er netspanning is;
Neem contact op met uw dealer als deze controles geen resultaat hebben opgeleverd.

7) De vloeistof wordt donker.

- De aanwezigheid van oliën en vetten maakt de vloeistof altijd donkerder

8) De vloer is bevuild met vloeistof.

- Verwijder de vloeistof onmiddellijk van de vloer en controleer de oorzaak van het lek..

9) De reinigende werking neemt af.

- Normaal gesproken behoudt de vloeistof zijn reinigende werking gedurende een lange tijd, zelfs als hij donkerder wordt.

Als u echter merkt dat het reinigingsvermogen van het product afneemt, is het raadzaam de vloeistof te vervangen

AFDANKEN

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.

De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:

- Het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
- Het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht.
- In geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant, die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.

Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.

Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.



GARANTIE

Deze apparatuur is vervaardigd en getest in overeenstemming met de voorschriften die momenteel van kracht zijn in de Europese Gemeenschap. Hij heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet-professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevonden ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt.

De garantie komt te vervallen wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het apparaat wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING EU

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen:

- Machinerichtlijn 2006/42/EG;
- Richtlijn met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Laagspanningsrichtlijn (L.V.D.) 2014/35/EU;
- Richtlijn betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur (Ro.H.S.) 2011/65/EU.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

ITALIË

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DO URZĄDZENIA DO MYCIA CZĘŚCI 1898/K40

PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.



UWAGA



BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM URZĄDZENIA PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE BYĆ PRZYCYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i przekazać je personelowi korzystającemu z urządzenia.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

Urządzenie przeznaczone jest do następującego użycia:

- Mycie części mechanicznych zanieczyszczonych olejami, smarami lub węglowodorami przy pomocy dostarczonych specjalnych płynów.
- **Inne metody użycia są niedozwolone.**

BEZPIECZEŃSTWO NA STANOWISKU PRACY

- Nie podłączać urządzenia do mycia części do napięcia lub częstotliwości innej niż wskazana na tabliczce.
- Nie używać urządzenia do mycia części w środowiskach zawierających atmosferę potencjalnie wybuchową (ATEX), ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.
- Używać urządzenia do mycia części tylko w suchych, wystarczająco jasnych i dobrze wentylowanych miejscach, z dala od źródeł ciepła i chroniąc je przed możliwymi uderzeniami.

BEZPIECZEŃSTWO URZĄDZENIA DO MYCIA CZĘŚCI

- Nie wlewać do urządzenia rozpuszczalników ani innych nieodpowiednich chemikaliów. Używać tylko ECO FLUIDU i ECO BACTU.
- Przeczytać uważnie informacje dotyczące bezpieczeństwa odnośnie płynów i postępować zgodnie z instrukcjami.
- Nie czyścić urządzenia do mycia części rozpuszczalnikami lub agresywnymi płynami, które mogą uszkodzić wyświetlacz ciekłokrystaliczny.
- Nie używać nieoryginalnych części zamiennych.
- Nadzwyczajna konserwacja urządzenia do mycia części musi być wykonywana przez wykwalifikowany personel.
- W przypadku awarii elektronicznego układu termoregulacji urządzenia, przed dotknięciem płynu należy sprawdzić jego temperaturę: płyn może być bardzo gorący.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Zaleca się maksymalną uwagę, starając się zawsze skupić na czynnościach, które się wykonuje.
- Nie naruszać i nie demontować zabezpieczeń, nie usuwać etykiety z danymi tabliczki znamionowej.
- Zakładać zawsze okulary ochronne, aby chronić oczy przed strumieniem gorącego płynu.
- Sprawdzić, czy izolacja kabla zasilającego jest nienaruszona.
- Sprawdzić, czy gniazdko sieciowe jest prawidłowo uziemione.

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA URZĄDZENIA DO MYCIA CZĘŚCI

Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub patologie.

	Ubierać odpowiednią odzież.
	Zakładać zawsze okulary ochronne, aby chronić oczy przed strumieniem gorącego płynu.
	Podczas użytkowania używać zawsze rękawic chroniących przed chemikaliami.

Może być wymagane użycie dodatkowych środków ochrony indywidualnej w zależności od wartości określonych w ankiecie dotyczącej higieny środowiskowej/analizy ryzyka, w przypadku gdy wartości przekraczają limity określone w obowiązujących przepisach.

DANE TECHNICZNE

ZASILANIE	230 Vac 50 Hz
BEZPIECZNIK	F8AL250V (x2)
MAKSYMALNE ZUŻYCIE ELEKTRYCZNE	1000 WATT
WAGA (PUSTEGO URZĄDZENIA)	55 Kg
MAKSYMALNA POJEMNOŚĆ ZBIORNIKA	40 LITRÓW
TEMPERATURA OGRZEWANIA PŁYNU	38 °C
PRZEPŁYW PŁYNU NA WYLOCIE	5,5 LITRY/MINUTA
CISNIENIE	3 BAR
TEMPERATURA OTOCZENIA DO PRACY I PRZECHOWYWANIA URZĄDZENIA	OD 5 °C DO 50 °C
POZIOM HAŁASU	< 80 dB
WIBRACJE	< 2,5 m/s ²



- 1 SZYBKOWŁĄCZKA DO DOZOWANIA PŁYNU
- 2 PRZYCIŚK WŁĄCZANIA I WYŁĄCZANIA DOZOWANIA PŁYNU
- 3 WYŚWIETLACZ DO WIZUALIZACJI FUNKCJI
- 4 PRZYCIŚK WŁĄCZANIA
- 5 ZAWÓR SELEKTORA DO POŁĄCZENIA LEWEGO LUB PRAWEGO I ROLETA PRZEPŁYWU
- 6 KOŁA Z HAMULCEM
- 7 PRZYCIŚK MENU ZMIANY JĘZYKA
- 8 WSKAŹNIK WŁĄCZANIA, ZIELONY
- 9 WSKAŹNIK POMPY, POMARAŃCZOWY
- 10 WSKAŹNIK OPORNIKA, CZERWONY

INSTALACJA

Ustawić urządzenie w łatwo dostępnym miejscu dla wygodnego użytkowania i zablokować koła, naciskając w dół kląpkę hamulca znajdującą się nad kołem.



Nie używać przedłużaczy do zasilania

- Podłączyć kabel zasilający do gniazdka sieciowego.
- Klawiszem 7 wybrać żądany język i potwierdzić klawiszem 4.
- Wlać płyny ECO FLUID i ECO BACT przez stelaż perforowany (rys. 1).

UWAGA 1: Aby urządzenie działało, w zbiorniku musi znajdować się co najmniej 29 L płynu.

UWAGA 2: Urządzenie może pomieścić MAKSYMALNIE 40 litrów płynu. Jeśli ten limit zostanie przekroczony, na wyświetlaczu pojawi się komunikat o błędzie.

UWAGA 3: co 20 litrów ECO FLUIDU wlać butelkę ECO BACTU.

UWAGA 4: Wlewać ECO FLUID Z CO NAJMNIEJ DWOMA KILKU MINUTOWYMI PRZERWAMI do każdego zbiornika, aby umożliwić wymianę powietrza i cieczy w zbiorniku.



Nie rozcieńczać detergentu ECO FLUID wodą, w przeciwnym razie może dojść do obniżenia wydajności mycia.



Rys. 1

Po zakończeniu wlewania sprawdzić na wyświetlaczu, czy napis „BRAK PŁYNU” zniknął i czy pojawia się napis „OGRZEWANIE” ze wskazaniem wykrytej temperatury.

Odczekać kilka godzin zanim płyn osiągnie zadaną temperaturę (wskazaną w tabeli danych technicznych) sygnalizowaną zgaszaniem czerwonej diody LED.

Temperatura zostanie utrzymywana przez funkcje elektroniczne, dopóki urządzenie pozostanie podłączone do zasilania.

Po osiągnięciu temperatury urządzenie jest gotowe do użycia.

PŁYNY

ECO FLUID to neutralny detergent na bazie wody o dużej mocy odtłuszczającej, przeznaczony do bezpiecznego czyszczenia wszystkich części mechanicznych w kategorii naprawy samochodów. Szybko i dokładnie czyści wszystkie elementy samochodu, znajdując pełne zastosowanie za każdym razem, gdy trzeba usunąć mocne zabrudzenia olejem, smarem i brudem. Nie zawiera rozpuszczalników aromatycznych ani chlorowanych, nie uszkadza uszczelek, gum, części z tworzyw sztucznych, farb, włókien węglowych, aluminium i innych stopów.

Roztwór ECO BACT zawierający bakterie zdolne do przeprowadzania tak zwanej bioremediacji, przekształcając węglowodory w substancje naturalne takie jak dwutlenek węgla i woda.

WSKAZANIA WYŚWIETLACZA



Rys. 2

STOSOWANIE

- Ułożyć części do mycia na stelażu perforowanym ze stali nierdzewnej.

⚠ Nie przekraczać 15 kg masy na stelażu.

- Włożyć przewód ze szczotką do jednej z dwóch szybkozłączek znajdujących się w urządzeniu.
- Obrócić zawór do pozycji strony, po której pragnie się używać szczotki. (Rys. 3)



Rys. 3

- Naciśnąć ZIELONY przycisk sterujący, aby uruchomić pompę i uzyskać przepływ płynu



- Aby uniknąć przypadkowego wycieku płynu, upewnić się, że szczotka jest umieszczona w urządzeniu.

UWAGA 5: Przy każdym myciu licznik wykonanych cykli zostanie pokazany na wyświetlaczu w lewym dolnym rogu (Rys. 2).

- Myć część przeznaczoną do oczyszczenia za pomocą szczotki i wydzielanego przez nią detergentu.
- Naciśnąć CZERWONY przycisk, aby zatrzymać dozowanie detergentu.
- Po umyciu pozostawić części, aby ociekły na perforowanym stelażu.
- Gdy na wyświetlaczu pojawi się komunikat „BRAK PŁYNU”, włąć MAKSYMALNIE 20 litrów ECOFLUIDU (1 ZBIORNIK) do urządzenia, a następnie butelkę ECO BACTU przez perforowany stelaż.
- Wlewać płyn Z CO NAJMNIEJ DWOMA KILKU MINUTOWYMI PRZERWAMI, aby umożliwić wymianę powietrza i cieczy w zbiorniku.



W przypadku przełania płynu, odzyskać go specjalnymi tamponami.

KONSERWACJA

Wszelkie czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez wyspecjalizowany personel. Odnosnie interwencji naprawczych można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.p.A.

Poniższe czynności konserwacyjne należy wykonywać przy urządzeniu odłączonym od zasilania elektrycznego. Zaleca się stosowanie środków ochrony indywidualnej oraz przestrzeganie obowiązujących przepisów dotyczących higieny i bezpieczeństwa pracy.



Do czyszczenia zewnętrznej strony urządzenia myjącego używać nieagresywnych i nieściernych produktów, takich jak neutralne mydła lub środki do czyszczenia powierzchni. **NIE UŻYWAĆ ROZPUSZCZALNIKÓW**, mogą uszkodzić farbę.

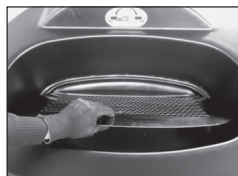
Aby urządzenie mogło prawidłowo funkcjonować i zachować niezawodność przez długi czas, zasadnicze znaczenie ma czyszczenie filtra spustowego i czyszczenie zbiornika:

Czyszczenie filtra spustowego

Często sprawdzać wzrokowo, czy filtr spustowy nie jest zabrudzony. Jego czyszczenie zapewnia dobrą pracę, unikając zatykania spływu i nadmiernego zanieczyszczenia zbiornika głównego materiałami stałymi (np. piaskiem).

Aby wyczyścić filtr, postępować jak poniżej:

- 1) Wyjąć perforowany stelaż z urządzenia.



- 2) Podnieść metalowy filtr i usunąć brud zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.



- 3) Włożyć ponownie filtr. Jeśli filtr jest uszkodzony, można go wymienić zamawiając część zamienną „Filtr spustowy do URZĄDZENIA BETA” o kodzie 018980403.

Czyszczenie zbiornika i filtra wlotowego

Czyszczenie należy przeprowadzić po pojawieniu się na ekranie komunikatu „MYĆ ZBIORNIK” co 500 cykli roboczych w następujący sposób:

- 1- Opróżnić zbiornik za pomocą dołączonej szczotki, do momentu wskazania „BRAK PŁYNU”. Zebrać płyn, wkładając szczotkę do pustego zbiornika. Odzyskany płyn zostanie następnie ponownie wykorzystany.

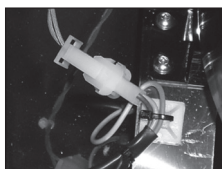


- 2- Wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. .
3- Otworzyć tylny panel, odkręcając 4 śruby..



⚠ UWAGA na gorące powierzchnie

- 4- Odłączyć złącze opornika



i czujnika temperatury.



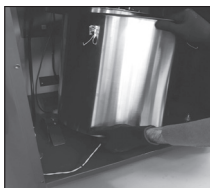
5- Zwolnić 4 szybkie klamry zbiornika.



6- Odkręcić 4 śruby utrzymujące w pozycji nóżki zbiornika.



7- Wyjąć zbiornik, obracając nim w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i usunąć pozostały płyn i wszelkie zabrudzenia z wnętrza zbiornika, które należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



⚠ UWAGA W zbiorniku pozostało około 28 litrów płynnego detergentu.



- 8- Wyczyścić filtr pływakowy, odkręcając plastikową część, aby go wyjąć.
Pozostałości brudu należy usuwać zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.



- 9- Umieścić zbiornik w urządzeniu i założyć pokrywę, upewniając się, że uszczelka jest dobrze ustawiona.
Zakręcić 4 śruby utrzymujące w pozycji nóżki zbiornika.
Zapiąć szybkie klamry, aby przymocować pokrywę do zbiornika.

- 10- Podłączyć złącze opornika i czujnik temperatury.



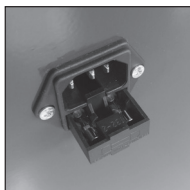
- 11- Zamontować tylny panel i napełnić urządzenie, używając ponownie czystego płynu.
12- Aby usunąć napis „MYĆ ZBIORNIK” należy jednocześnie wcisnąć dwa klawisze po lewej stronie (klawisze 4 i 7).

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Poniżej wymieniono niektóre anomalie i ich rozwiązania.

1) Urządzenie nie włącza się.

- Sprawdzić obecność zasilania sieciowego.
- Sprawdzić stan bezpieczników (odnośnie charakterystyk patrz tabela DANE TECHNICZNE) umieszczonych pod gniazdem kabla zasilającego. Zdjąć obudowę, jak pokazano na poniższym rysunku.



Jeśli te kontrole nie dały żadnych rezultatów, skontaktować się z odsprzedawcą.

2) Płyn pozostaje zbyt zimny.

- Sprawdzić obecność zasilania sieciowego.
- Sprawdzić, czy poziom płynu jest wystarczający. W tym celu dostępny jest sygnał dźwiękowy i wizualny (BRAK PŁYNU), wskazujący, kiedy poziom jest za niski.

Jeśli te kontrole nie dały żadnych rezultatów i płyn pozostaje zimny, skontaktować się z odsprzedawcą.

3) Płyn za bardzo się nagrzewa (temperatura powyżej 48 stopni).

- Wyłączyć urządzenie i powiadomić odsprzedawcę.

4) Zmniejszenie lub brak przepływu płynu.

- Sprawdzić, czy zawór zastosowanego przyłącza z szybkozłączką, jest otwarty;
- Wyczyścić filtr ssący umieszczony w zbiorniku.

5) Ciecz nie spływa szybko z urządzenia do mycia.

- Filtr spustowy jest zabrudzony. Wykonać procedurę czyszczenia opisaną w punkcie 7.1.

6) Pompa ssąca nie działa:

- Sprawdzić obecność zasilania sieciowego;
- Jeśli te kontrole nie dały żadnych rezultatów, skontaktować się z odsprzedawcą.

7) Płyn ciemnieje.

- Obecność olejów i tłuszczy zawsze sprawia, że płyn jest ciemniejszy.

8) Podłoże zostało poplamione płynem.

- Niezwłocznie usunąć płyn z podłoża, sprawdzić przyczynę wycieku.

9) Efekt czyszczenia słabnie.

- Zwykle płynny detergent długo zachowuje działanie oczyszczające, nawet gdy robi się ciemniejszy. Jeśli jednak zauważy się spadek mocy oczyszczającej detergentu, wskazana jest zmiana płynu.

LIKWIDACJA

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.

Użytkownik, który zamierza zlikwidować to urządzenie może:

- Dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych.
- Oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie ekwiwalentnego urządzenia.
- W przypadku produktów do użytku wyłącznie profesjonalnego, należy skontaktować się z producentem, który przekaze procedurę do prawidłowego usuwania.

Prawidłowe usuwanie tego produktu umożliwi ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i zapobiega szkodom wobec środowiska i zdrowia ludzi.

Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa o usuwaniu odpadów niebezpiecznych i podlega zastosowaniu przewidzianych sankcji.



GWARANCJA

Warunki gwarancji dla towarów produkcji Beta Utensili S.p.A. sprzedawanych przez Beta Polska Sp. z o.o. określone są w aktualnym Oświadczeniu Gwarancyjnym Beta Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Skarbimierzycach, które dostępne jest na stronie internetowej spółki oraz będzie wysyłane na każde żądanie.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami następujących Dyrektyw:

- Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE;
- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2014/30/UE;
- Dyrektywa Niskonapięciowa (LVD) 2014/35/UE;
- Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (RoHS) 2011/65/UE.

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ ALAKTRÉSZMOSÓ KÁDHOZ 1898/K40

AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845, Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

Az eredeti dokumentum OLASZ nyelven íródott.



FIGYELEM



AZ ESZKÖZ HASZNÁLATA ELŐTT ELENEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TELJES TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ SZABÁLYAINAK FIGYELMEN KÍVÜL HAGYÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHATNAK.

A biztonsági előírásokat tartalmazó útmutatót gondosan meg kell őrizni és át kell adni a felhasználó személyeknek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

A kádát a következő célra fejlesztették ki:

- Mechanikai részecskék olajtól, zsírtól, illetve más szénhidrogén alapú vegyületektől való megtisztítása, az ennek megfelelő célra biztosított folyadékokkal.
- Egyéb felhasználás **nem engedélyezett.**

A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

 Tilos az alkatrészmosó kádát az adattáblán feltüntetett értékektől eltérő feszültségre vagy áramerősségre csatlakoztatni.

 A mosó kádát tilos robbanásveszélyes környezetben (ATEX) használni, mivel a működés alatt szikrák pattanhatnak ki, amelyek a környezeti port vagy gőzöket berobbanthatják.

 Az alkatrészmosó kádát kizárólag száraz, jól megvilágított és szellőztetett helyen, hőforrástól és ütésektől védett helyen szabad használni.

AZ ALKATRÉSZMOSÓ KÁD BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSAI

 Tilos a kádba hígító vagy más kémiai vegyszert önteni, illetve a kád felhasználáshoz nem megfelelő folyadékot használni. Kizárólag ECO FLUID és ECO BACT folyadékot használjunk.

 Olvassa el figyelmesen a folyadéokra vonatkozó munkavédelmi információkat és minden esetben tartsa azokat tiszteltetben.

 Tilos az alkatrészmosó kádát hígítóval vagy agresszív tisztítófolyadékkal tisztítani, amelyek megkárosíthatják a kijelző folyékony kristályát.

 Tilos nem eredeti cserealkatrészeket használni.

 Az alkatrészmosó rendkívüli karbantartását kizárólag megfelelően képzett szakember végezheti el.

 Az elektromos hőbeállítási rendszer meghibásodás esetén, mielőtt a folyadékhoz nyúlunk, hagyjuk alaposan kihűlni: a folyadék felhevülhet.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



A SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

- Minden esetben maximális figyelemre van szükség, a munkavégzés alatt figyeljünk a mozdulatainkra.
- Tilos módosítani vagy leszerelni a biztonsági egységeket, valamint az adattáblát.
- Viseljünk mindig szemet védő munkavédelmi szemüveget, amely megvédi a forró folyadék kilövellésétől.
- Ellenőrizzük le, hogy a tápvezeték szigetelése ép legyen.
- Ellenőrizzük le, hogy a hálózati csatlakozókat megfelelően földelték-e.

SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK AZ ALKATRÉSZMOSÓ KÁD BIZTONSÁGOS HASZNÁLATÁHOZ

 Az alábbi előírások be nem tartása komoly fizikai sérüléseket és/vagy betegségeket idézhet elő.

	Viseljünk mindig megfelelő munkavédelmi ruházatot.
	Viseljünk mindig szemet védő munkavédelmi szemüveget, amely megvédi a forró folyadék kilövellésétől.
	A használat alatt viseljünk munkavédelmi kesztyűt, amely megvédi a kémiai vegyületektől.

A felhasználási környezet higiéniai/veszélyek felmérés által kapott eredmények alapján, bizonyos esetekben szükséges lehet, az adott helyzetnek megfelelő további személyvédelmi eszközök használata is, főleg azokban az esetekben, amikor a mért értékek meghaladják a törvényileg előírt határértékeket.



TECHNIKAI ADATOK

ELLÁTÁSI FESZÜLTSG	230 Vac 50 Hz
BIZTOSÍTÉK	F8AL250V (x2)
MAXIMÁLIS ÁRAMFELVÉTEL	1000 WATT
SÚLY, ÜRESEN	55 Kg
TARTÁLY MAXIMÁLIS KAPACITÁSA	40 LITER
FOLYADÉK MELEGÍTÉSI HŐMÉRSÉKLETE	38 °C
KIMENETI FOLYADÉK HOZAMA	5,5 LITER/PERC
NYOMÁS	3 BAR
A BERENDEZÉS MŰKÖDÉSI ÉS TÁROLÁSI KÖRNYEZETI HŐMÉRSÉKLET	5 °C és 50 °C között
ZAJSZINT	< 80 dB
REZGÉS	< 2,5 m/s ²



- 1 FOLYADÉK LEADÓ GYORSCSATLAKOZÓ
- 2 FOLYADÉK HOZAM BE- ÉS KIKAPCSOLÓ GOMB
- 3 MŰKÖDÉSI KIJELEZŐ
- 4 BEKAPCSOLÓ GOMB
- 5 BAL VAGY JOBB CSATLAKOZÁS KIVÁLASZTÓ CSAP, ILLETVE FOLYADÉK HOZAM ELZÁRÓ
- 6 KEREKEK, FÉKKEL
- 7 NYELV MEGVÁLTOZTATÁSI GOMB
- 8 BEKAPCSOLÁS KIJELEZŐ, ZÖLD
- 9 PUMPA KIJELEZŐ, NARANCSSÁRGA
- 10 ELLENÁLLÁSI KIJELEZŐ, PIROS

INSTALLÁCIÓ

A kényelmes használat érdekében helyezzük a mosókádát könnyen elérhető helyre, majd a kerekek felett található féknyelvek lenyomásával blokkoljuk a kerekeket.

Tilos tápegységvezeték hosszabbítót használni.

- Csatlakoztassuk a tápellátási vezetékét a hálózati csatlakozóra.
- A 7-es gombbal válasszuk ki a kívánt nyelvet, a 4-es gombbal erősítsük meg a választást.
- A munkafelület rácsain keresztül öntsük be az ECO FLUID és ECO BACT (1. ábra) folyadékokat.

1. MEGJEGYZÉS: A mosókád működtetéséhez, legalább 29 L folyadéknak kell lennie a tartályban.

2. MEGJEGYZÉS: A mosókádban összesen **MAXIMUM 40 liter folyadék** lehet. Ha ezt a mennyiséget túllépünk, akkor a kijelzőn hibaüzenet jelenik meg.

3. MEGJEGYZÉS: minden 20 liter ECOFLUID-hoz, egy flakon ECO BACT-ot kell hozzáadni.

MEGJEGYZÉS: Az ECO FLUID FOLYADÉKOT LEGALÁBB KÉT RÉSZBEN, PÁR PERCES SZÜNETTEL KELL BEÖNTENI a tartályba, amelyben így biztosíthatjuk a folyadék-levegő megfelelő keveredését.

 Tilos az ECO FLUID tisztítószerrel vízzel hígítani, mert ez lecsökkentheti a tisztítási hatékonyságot.



1. ábra

Miután betöltöttük a folyadékot, ellenőrizzük le, hogy a kijelzőről eltűnt a "FOLYADÉK HIÁNY" felirat, amely helyett a "FELMELEGÍTÉS" felirat, illetve az érzékelt hőmérséklet értéke lesz olvasható.

Néhány óra elteltével a folyadék eléri a beállított hőmérsékletet (a technikai adatok táblázatban feltüntetett szintet), ezt követően a piros kijelző kialszik.

Az elért hőmérséklet, az elektromos funkcióknak köszönhetően, folyamatos szinten marad, mindaddig, amíg a mosókád az elektromos hálózathoz van kapcsolva.

Miután a mosókád elérte a megfelelő hőmérsékletet, készen áll a felhasználásra.

FOLYADÉKOK

ECO FLUID, víz alapú, magas zsíroltó hatással bíró tisztítószer, amelyet kifejezetten az autójavító szektorban használt mechanikai egységek biztonságos megtisztítására fejlesztettek ki. Gyorsan és alaposan tisztítja meg az autóalkatrészeket, előszeretettel kerül felhasználásra minden olyan esetben, ahol olajat, zsírt és lerakódott szennyeződést kell eltávolítani. Nem tartalmaz aromás oldószereket vagy klórozott anyagokat, nem roncsolja meg a szigeteléseket, a gumit, a műanyag, a festett, a karbonszálas, az alumínium vagy egyéb ötvözetekből készült részeket.

ECO BACT, olyan baktériumokat tartalmazó elegy, amely a szennyezőanyagok biológiai eltávolítását indítja be, ennek köszönhetően a szénhidrogént széndioxid és víz részekre bontja.

A KIJELZŐN TALÁLHATÓ FELIRATOK



2. ábra

FELHASZNÁLÁS

- A megtisztítandó alkatrészeket helyezték a az acél rácsra.

! A rácsra helyezett alkatrészek súlya ne lépje túl a 15 Kg össztermeget.

- A tollszárral ellátott csövet dugjuk a kádban található gyorscsatlakozóval ellátott csatlakozók egyikébe.

- A csapot fordítsuk el abba az irányba, amely irányba a tollszárat használni szeretnénk. (3. ábra)



3. ábra

- Ezután a ZÖLD irányítógomb lenyomásával indítsuk be a pumpát, illetve eresszük a folyadékot a kádba



- Az esetleges folyadék kicsepegés elkerülése végett, ellenőrizzük le, hogy a tollszár a mosókád belsejében legyen.

4. MEGJEGYZÉS: Minden mosás alkalmával, a kijelző bal alsó sarkában jelenik meg az elvégzett mosási ciklusok számlálója (2. ábra).

- Az alkatrészt mossuk meg a tollszár és az által leadott tisztítószer segítségével.

- A PIROS gomb lenyomásával tudjuk felfüggeszteni a tisztítószer leadását.

- Miután elvégeztük a tisztítási folyamatot, az alkatrészt hagyjuk lecsepegni a rácson.

- Amikor a kijelzőn feltűnik a "FOLYADÉK HIÁNY" felirat, akkor töltünk a mosókádba, a rácson keresztül MAXIMUM 20 LITER ECOFLUID (1 TANK) folyadékot, valamint egy flakon ECO BACT-ot, ez utóbbit is a munkafelületi rácson keresztül.

- A folyadékot TÖBB RÉSZLETBEN, LEGALÁBB PÁR PERCES SZÜNETTEL kell betölteni, csak így garantálhatjuk a folyadék-levegő megfelelő elegyedését.



A folyadék betöltés során kifolyott anyagot megfelelő törlőanyaggal kell tamponálni.

KARBANTARTÁS

Bármilyen karbantartási munkát, csak megfelelően képzett szakember végezheti el.

A javítási munkálatokra vonatkozóan forduljanak a Beta Utensili S.p.A. szervízközpontjához.

A karbantartási munkákat csak úgy szabad elvégezni, hogy a mosókádat előtte lecsatlakoztattuk az elektromos hálózatról. A munkavégzés során viseljük mindig munkavédelmi eszközöket, és tartsuk



tiszteletben a munkavédelmi higiéniai és biztonsági előírásokat.

A mosókád külső részének letisztításához, használjunk kímélő, nem dörzsölő hatású tisztítószert, mint például semleges szappan vagy külső felület tisztító szer. TILOS HIGÍTÓT HASZNÁLNI, ez roncsolhatja a festéket.

A mosókád megfelelő használata és hosszabb élettartama érdekében, elengedhetetlenül fontos a kimeneti szűrő és a tartály tisztítása:

A kimeneti szűrő tisztítása

Rendszeresen ellenőrizzük, hogy a kimeneti szűrő mennyire piszkolódott be. Ennek tisztasága biztosítja a berendezés megfelelő működését, megelőzi a lefolyó eldugulását, illetve azt, hogy túl sok szilárd szennyeződés (például homok) jusson el a főtartályig.

A szűrő megtisztításához, az alábbi lépéseket kell elvégezni:

1) Emeljük ki a rácst a kádból.



- 2) Emeljük fel a fém szűrőt, majd a hatályos törvényi előírások szerint távolítsuk el a szennyeződést.



- 3) Helyezzük vissza a szűrőt. Ha a szűrő sérült lenne, az előre megrendelt "Lefolyószűrő BETA MOSÓKÁDHOZ", kódja 018980403, lehet kicserélni..

A tartály és a lefolyószűrő megtisztítása

A tisztítást akkor kell elvégezni, amikor a kijelzőn a "TISZTÍTSA MEG A TARTÁLYT" felirat tűnik fel, illetve minden 500 munkaciklust követően, a következő módon:

- 1- Ürítsük ki a tartályt, egészen addig, amíg a mosókád "FOLYADÉK HIÁNY" jelet nem ad le, ehhez használjuk a kiserelésben adott tollszárat. A tollszár segítségével eresszük le a folyadékot egy üres tartályba. Az összegyűjtött folyadékot újra felhasználásra kerül.



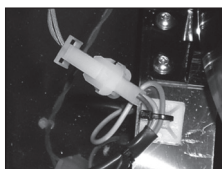
- 2- Kapcsoljuk ki a gépet és csatlakoztassuk le az elektromos hálózatról

- 3- A 4 csavar eltávolításával nyissuk le a hátsó fedőlapot.

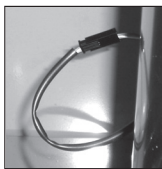


 **FIGYELEM a felületek melegek lehetnek**

- 4- Csatlakoztassuk le az ellenállás csatlakozóját



valamint a hőmérsékletmérő szenzort.



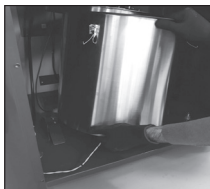
5- Oldjuk ki a tartály 4 rögzítő gyors kapcsát.



6- Távolítsuk el a tartály lábait rögzítő 4 csavart.



7- A tartályt órajárással ellentétesen elforgatva tudjuk kiemelni, ez után el tudjuk távolítani a tartályban maradt folyadékot és minden nemű szennyeződést, amit a hatályos helyi törvénykezés értelmében kell hulladékfeldolgozni.



⚠ FIGYELEM a tartályon belül, kb. 28 liternyi maradék tisztítófolyadék marad.



- 8- Tisztítsuk meg a merülő úszó szűrőjét, ehhez csavarjuk le a műanyag részt.
A visszamaradó szennyeződést, a hatályos törvényi rendelkezések betartásával kell feldolgozni.



- 9- Helyezzük vissza a tartályt a mosókád belsejébe, majd szereljük vissza a fedőt ügyelve, hogy a szigetelés megfelelően a helyére került.
Csavarozzuk vissza a tartály lábait rögzítő 4 csavart.
A tartály fedőjének rögzítéséhez, szorítsuk meg a gyorszárokat.

- 10- Csatlakoztassuk vissza az ellenállás csatlakozóját és a hőmérsékletmérő szondát.



- 11- Szereljük vissza a hátsó fedőlapot és a tiszta folyadékkal töltjük fel a mosókádat.
12- A "MOSÓKÁD TISZTÍTÁSA SZÜKSÉGES" felirat kikapcsolásához, a baloldali két gombot egyszerre kell lenyomni (4 és 7 gombok).

PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

Alább néhány meghibásodást és azok megoldását soroljuk fel.

1) A mosókád nem kapcsol be.

- Ellenőrizzük le, hogy az áramellátás folyamatos-e.
- Ellenőrizzük le a biztosítékok állapotát (a szükséges jellemzőkre vonatkozóan lásd TECHNIKAI TÁBLÁZAT), amelyek a tápellátási vezeték alatt találhatók. Ahogy az alábbi kép mutatja, nyissuk le a tartó dobozt.



Ha ezek az ellenőrzések nem nyújtanak segítséget a megoldáshoz, akkor vegye fel a kapcsolatot a viszonteladóval.

2) A folyadék hőmérséklete túl alacsony marad.

- Ellenőrizzük le, hogy az áramellátás folyamatos-e.
- Ellenőrizzük le, hogy a folyadék mennyisége megfelelő-e. Ezt a problémát hang és írott kijelzés is jelzi (FOLYADÉK HIÁNY), ami a folyadék túl alacsony szintjét jelenti.
- Ha ezek az ellenőrzések nem nyújtanak segítséget a megoldáshoz, a folyadék továbbra is túl hideg marad, akkor vegye fel a kapcsolatot a viszonteladóval.

3) A folyadék túlzottan felhevül (48 fokot meghaladó hőmérsékletre).

- Kapcsolja ki a berendezést és vegye fel a kapcsolatot a viszonteladóval

4) A folyadék hozamának csökkenése vagy hiánya.

- Ellenőrizzük le, hogy a gyorscsatlakozó csapja nyitva legyen;
- Tisztítsuk meg a tartály, úszó merülőjének szűrőjét.

5) A folyadék nem ürül elég gyorsan a mosókádból.

- A szűrő valószínűleg eldugult. Végezze el a 7.1 alatt leírt tisztítási folyamatot

6) Az elszívó pumpa nem működik:

- Ellenőrizzük le, hogy az áramellátás folyamatos-e;
- Ha ezek az ellenőrzések nem nyújtanak segítséget, vegye fel a kapcsolatot a viszonteladóval.

7) A folyadék színe elsötétedik.

- A folyadékba kerülő olaj és zsír, sötétebbé teszi a folyadék színét..

8) A folyadék beszennyezte a padlózatot.

- Azonnal távolítsuk el a kicsepegett folyadékot és keressük meg a szivárgás okát

9) A tisztítóhatás lecsökken.

- Általában a folyadék hosszú időn át megtartja tisztító hatását, akkor is, ha színe sötétebbre változik.
- Abban az esetben, ha mégis a tisztítóhatás csökkenését észleljük, tanácsos lecserélni a tisztító folyadékot

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A terméken vagy a csomagoláson feltüntetett áthúzott szeméteskuka szimbólum azt jelenti, hogy a műszer elhasználódása után a normál házi szemetthől külön kell kerüljön. A felhasználó a műszert a következő módon tudja kezelni az elhasználódás után:

- elektronikus- vagy elektrotechnikai hulladék gyűjtésére specializálódott gyűjtőhelyre viszi
- visszaviszi az eladónak és becseréli egy új műszerre
- a kizárólag professzionális használatra eladott műszerek esetében, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, aki utasítást ad majd a hulladék kezelésére.

A műszer megfelelő hulladék kezelésével a visszamaradó anyagok egy része újra hasznosíthatóvá válik, megelőzve a környezet szennyezését és megvédve a személyek egészségét. A veszélyes hulladékokra vonatkozó előírásoktól eltérő hulladékkezelés pénzbüntetést illetve jogi következményeket vonhat maga után.



GARANCIA

A jelen munkaszerszámozatot az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgálták be, amelyet szakirányú felhasználás esetén 12 hónapos garancia fed, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fed.

Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítást vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejárata nem változik.

A garancia nem fedi az elhasználódásból, helytelen vagy az előírttól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat.

A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fedi a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT EU

Felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy az itt leírt műszer mindenben megfelel a vonatkozó előírásoknak, illetve a következő Irányelveknek és azok módosításainak:

- Mechanikai Irányelv 2006/42/EK;
- Elektromágneses Kompatibilitás Irányelve (E.M.C.) 2014/30/EU;
- Alacsony Feszültségi Irányelv (L.V.D.) 2014/35/EU;
- Veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló (Ro.H.S.) 2011/65/EU irányelv.

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.p.A.

Via A. Volta 18,

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG



BETA UTENSILI S.p.A.

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com